

No. 29172

**FINLAND
and
BARBADOS**

**Convention for the avoidance of donhle taxation with respect
to taxes on income. Signed at London on 15 June 1989**

Authentic texts: Finnish and English.

Registered by Finland on 20 October 1992.

**FINLANDE
et
BARBADE**

**Convention tendant à éviter la donble imposition sur le
revenu. Signée à Londres le 15 juin 1989**

Textes authentiques : finnois et anglais.

Enregistrée par la Finlande le 20 octobre 1992.

[FINNISH TEXT — TEXTE FINNOIS]

SOPIMUS SUOMEN JA BARBADOSIN VÄLILLÄ TULOVEROJA
KOSKEVAN KAKSINKERTAISEN VEROTUKSEN VÄLTÄ-
MISEKSI

Suomen hallitus ja Barbadosin hallitus,

haluten tehdä sopimuksen tuloveroja koskevan kaksinkertaisen verotuksen välttämiseksi,

ovat sopineet seuraavasta:

1 artikla

Henkilöt, joihin sopimusta sovelletaan

Tätä sopimusta sovelletaan henkilöihin, jotka asuvat sopimusvaltiossa tai molemmissa sopimusvaltioissa.

2 artikla

Sopimuksen piiriin kuuluvat verot

1. Tällä hetkellä suoritettavat verot, joihin tätä sopimusta sovelletaan, ovat:

a) Suomessa:

- 1) valtion tulovero;
- 2) kunnallisvero;
- 3) kirkollisvero; ja
- 4) lähdevero;

(jäljempänä "Suomen vero");

b) Barbadosissa:

- 1) tulovero (siihen luettuna vakuutusmaksutuloista suoritettava vero);
- 2) yhtiövero (siihen luettuna sivuliikkeen tuloista suoritettava vero); ja
- 3) öljyn talteenottamistoiminnasta suoritettava vero;

(jäljempänä "Barbadosin vero").

2. Sopimusta sovelletaan myös kaikkiin samanlaisiin tai pääasiallisesti samanluonteisiin veroihin, joita on sopimuksen allekirjoittamisen jälkeen suoritettava tällä hetkellä suoritettavien verojen ohella tai asemesta. Sopimusvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on ilmoitettava toisilleen verolainsäädäntönsä tehdyistä merkittävistä muutoksista.

3 artikla

Yleiset määritelmät

1. Jollei asiayhteydestä muuta johdu, on tätä sopimusta sovellettaessa seuraavilla sanannoilla jäljempänä mainittu merkitys:

a) "Suomi" tarkoittaa Suomen tasavaltaa ja maantieteellisessä merkityksessä käytettynä, Suomen tasavallan aluetta ja Suomen tasavallan aluevesiin rajoittuvia alueita, joilla Suomi lainsäädäntönsä mukaan ja kansainvälisen oikeuden mukaisesti saa käyttää oikeuksiaan merenpohjan ja sen sisustan sekä niiden yläpuolella olevien vesien luonnonvarojen tutkimiseen ja hyväksikäyttöön;

b) "Barbados" tarkoittaa Barbadosin saarta ja sen aluevesiä, niihin luettuina näiden aluevesien ulkopuolella olevat alueet, jotka kansainvälisen oikeuden ja Barbadosin lainsäädännön mukaan ovat sellaisia alueita, joilla Barbados saa käyttää oikeuksiaan merenpohjaan ja sen sisustaan sekä niiden luonnonvaroihin;

c) "henkilö" käsittää luonnollisen henkilön, yhtiön ja muun yhteenliittymän;

d) "yhtiö" tarkoittaa oikeushenkilöä tai muuta, jota verotuksessa käsitellään oikeushenkilönä;

e) "sopimusvaltiossa oleva yritys" ja "toisessa sopimusvaltiossa oleva yritys" tarkoittavat yritystä, jota sopimusvaltiossa asuva henkilö harjoittaa, ja vastaavasti yritystä, jota toisessa sopimusvaltiossa asuva henkilö harjoittaa;

f) "kansalainen" tarkoittaa luonnollista henkilöä, jolla on sopimusvaltion kansalaisuus, sekä oikeushenkilöä, yhtymää ja muuta yhteenliittymää, jotka on muodostettu sopimusvaltiossa voimassa olevan lainsäädännön mukaan;

g) "kansainvälinen liikenne" tarkoittaa kuljetusta laivalla tai ilma-aluksella, paitsi milloin kuljetus tapahtuu ainoastaan sopimusvaltiossa olevien paikkojen välillä;

h) "toimivaltainen viranomainen" tarkoittaa:

1) Suomessa valtiovarainministeriötä tai sen valtuuttamaa edustajaa;

2) Barbadosissa valtiovarainministeriä tai hänen valtuuttamaansa edustajaa.

2. Kun sopimusvaltio soveltaa sopimusta, katsotaan jokaisella sanonnalla, jota ei ole sopimuksessa määritetty ja jonka osalta asiayhteydestä ei muuta johdu, olevan se merkitys, joka sillä on tämän valtion sopimuksessa tarkoitettuihin veroihin sovellettavan lainsäädännön mukaan.

4 artikla

Kotipaikka

1. Tätä sopimusta sovellettaessa sanonnalla "sopimusvaltiossa asuva henkilö" tarkoitetaan henkilöä, joka tämän valtion lainsäädännön mukaan on siellä verovelvollinen kotipaikan, asumisen, liikkeen johtopaikan tai muun sellaisen seikan nojalla. Sanonta ei kuitenkaan käsitä henkilöä, joka on tässä valtiossa verovelvollinen vain tässä valtiossa olevista lähteistä saadun tulon perusteella.

2. Milloin luonnollinen henkilö I kappaleen määräysten mukaan asuu molemmissa sopimusvaltioissa, määritetään hänen kotipaikkansa seuraavasti:

a) hänen katsotaan asuvan siinä valtiossa, jossa hänen käytettävänä on vakinainen asunto; jos hänen käytettävänä on vakinainen asunto molemmissa valtioissa, katsotaan hänen asuvan siinä valtiossa, johon hänen henkilökohtaiset ja taloudelliset suhteensa ovat kiinteämmät (elinetujen keskus);

b) jos ei voida ratkaista, kummassa valtiossa hänen elinetsijänsä keskus on, tai jos hänen käytettävänä ei ole vakinaista asuntoa kummassakaan valtiossa, katsotaan hänen asuvan siinä valtiossa, jossa hän oleskelee pysyvästi;

c) jos hän oleskelee pysyvästi molemmissa valtioissa tai ei oleskele pysyvästi kummassakaan niistä, katsotaan hänen asuvan siinä valtiossa, jonka kansalainen hän on;

d) jos hän on molempien valtioiden kansalainen tai ei ole kummankaan valtion kansalainen, on sopimusvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten ratkaistava asia keskinäisin sopimuksin.

3. Milloin muu kuin luonnollinen henkilö I kappaleen määräysten mukaan asuu molemmissa sopimusvaltioissa, on sopimusvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten ratkaistava asia keskinäisin sopimuksin.

5 artikla

Veronhuojennuksen rajoittaminen

Milloin tulon tai myyntivoiton verotusta tämän sopimuksen määräyksen mukaan on huojennettu Suomessa, ja luonnollinen henkilö Barbadosin voimassa olevan lainsäädännön mukaan on velvollinen suorittamaan veroa tämän tulon tai myyntivoiton perusteella vain siitä määrästä, joka on siirretty Barbadosiin tai vastaanotettu siellä eikä täydestä määrästä, sovelletaan Suomessa sopimuksen mukaan myönnettävää huojennusta vain niin suureen tulon tai myyntivoiton osaan, joka on siirretty Barbadosiin tai vastaanotettu siellä.

6 artikla

Kiinteä toimipaikka

1. Tätä sopimusta sovellettaessa sanonnalla "kiinteä toimipaikka" tarkoitetaan kiinteää liikepaikkaa, josta yrityksen toimintaa kokonaan tai osaksi harjoitetaan.

2. Sanonta "kiinteä toimipaikka" käsittää erityisesti:

a) yrityksen johtopaikan;

b) sivuliikkeen;

c) toimiston;

d) tehtaan;

e) työpajan;

f) myymälän tai muun myyntipaikan;

g) kaivoksen, öljy- tai kaasulähteen, louhoksen tai muun paikan, josta luonnonvaroja otetaan; ja

h) huomattavan kaluston tai laitteiston pitämisen yli kuuden kuukauden ajan.

3. Paikka, jossa harjoitetaan rakennus-, kokoonpano- tai asennustoimintaa tahi siihen liittyvää valvontatoimintaa, muodostaa kiinteän toimipaikan vain, jos toiminta kestää yli kuuden kuukauden ajan.

4. Tämän artiklan edellä olevien määräysten estämättä sanonnan "kiinteä toimipaikka" ei katsota käsittävän:

a) järjestelyjä, jotka on tarkoitettu ainoastaan yritykselle kuuluvien tavaroiden varastointiin, näytteillä pitämistä tai luovuttamista varten;

b) yritykselle kuuluvan tavaravaraston pitämistä ainoastaan varastointiin, näytteillä pitämistä tai luovuttamista varten;

c) yritykselle kuuluvan tavaravaraston pitämistä ainoastaan toisen yrityksen toimesta tapahtuvaa muokkaamista tai jalostamista varten;

d) kiinteän liikepaikan pitämistä ainoastaan tavaroiden ostamiseksi tai tietojen keräämiseksi yritykselle;

e) kiinteän liikepaikan pitämistä ainoastaan muun luonteeltaan valmistelevan tai avustavan toiminnan harjoittamiseksi yritykselle;

f) kiinteän liikepaikan pitämistä ainoastaan a)–e) kohdassa mainittujen toimintojen yhdistämiseksi, edellyttäen, että koko se kiinteästä liikepaikasta harjoitettava toiminta, joka perustuu tähän yhdistämiseen, on luonteeltaan valmistelevaa tai avustavaa.

5. Jos henkilö, olematta itsenäinen edustaja, johon 6 kappaleelta sovelletaan, toimii yrityksen puolesta sekä hänellä on sopimusvaltiossa valtuutus tehdä sopimuksia yrityksen nimissä ja hän valtuutetaan siellä tavanomaisesti käyttää, katsotaan tällä yrityksellä 1 ja 2 kappaleen mää-

räysten estämättä olevan kiinteä toimipaikka tässä valtiossa jokaisen toiminnan osalta, jota tämä henkilö harjoittaa yrityksen lukuun. Tätä ei kuitenkaan noudateta, jos tämän henkilön toiminta rajoittuu sellaiseen, joka mainitaan 4 kappaleessa ja joka, jos sitä harjoitettaisiin kiinteästä liikepaikasta, ei tekisi tätä kiinteää liikepaikkaa kiinteäksi toimipaikaksi mainitun kappaleen määräysten mukaan.

6. Yrityksellä ei katsota olevan kiinteää toimipaikkaa sopimusvaltiossa pelkästään sen vuoksi, että se harjoittaa liiketoimintaa siinä valtiossa välittäjän, komissionäärin tai muun itsenäisen edustajan välityksellä, edellyttäen, että tämä henkilö toimii säännönmukaisen liiketoimintansa rajoissa. Milloin tällainen edustaja harjoittaa toimintaansa kokonaan tai melkein kokonaan yrityksen puolesta, ei häntä kuitenkaan pidetä tässä kappaleessa tarkoitettuna itsenäisenä edustajana, vaan sellaisessa tapauksessa sovelletaan 4 kappaleen määräyksiä.

7. Se seikka, että sopimusvaltiossa asuvalla yhtiöllä on määräämisvalta yhtiössä — tai siinä on määräämisvalta yhtiöllä — joka asuu toisessa sopimusvaltiossa taikka joka tässä toisessa valtiossa harjoittaa liiketoimintaa (joko kiinteästä toimipaikasta tai muulla tavoin), ei itsestään tee kumpaakaan yhtiötä toisen kiinteäksi toimipaikaksi.

7 artikla

Kiinteästä omaisuudesta saatu tulo

1. Tulosta, jonka sopimusvaltiossa asuva henkilö saa toisessa sopimusvaltiossa olevasta kiinteästä omaisuudesta (siihen luettuna maataloudesta tai metsätaloudesta saatu tulo), voidaan verottaa tässä toisessa valtiossa.

2. a) Sanonnalla "kiinteä omaisuus" on, jollei b) ja c) kohdan määräyksistä muuta johdu, sen sopimusvaltion lainsäädännön mukainen merkitys, jossa omaisuus on.

b) Sanonta "kiinteä omaisuus" käsittää kuitenkin aina kiinteän omaisuuden tarpeiston, maataloudessa ja metsätaloudessa käytetyn elävän ja elottoman irtaimiston, oikeudet, joihin sovelletaan yksityisoikeuden kiinteää omaisuutta koskevia määräyksiä, kiinteän omaisuuden käyttöoikeuden sekä oikeudet määrältään muuttuviin tai kiinteisiin korvauksiin, jotka saadaan kivennäisesiintymien, lähteiden ja muiden luonnonvarojen hyväksikäytöstä tai oikeudesta niiden hyväksikäyttöön.

c) Laivoja ja ilma-alkuksia ei pidetä kiinteänä omaisuutena.

3. Tämän artiklan 1 kappaleen määräyksiä sovelletaan tuloon, joka saadaan kiinteän

omaisuuden välittömästä käytöstä, sen vuokralle antamisesta tai muusta käytöstä.

4. Jos osakkeiden tai muiden yhtiöosuuksien omistus oikeuttaa osakkeiden tai yhtiöosuuksien omistajan hallitsemaan yhtiölle kuuluvaa kiinteää omaisuutta, voidaan tulosta, joka saadaan tällaisen hallintaoikeuden välittömästä käytöstä, sen vuokralle antamisesta tai muusta käytöstä, verottaa siinä sopimusvaltiossa, jossa kiinteä omaisuus on.

5. Tämän artiklan 1 ja 3 kappaleen määräyksiä sovelletaan myös yrityksen omistamasta kiinteästä omaisuudesta saatuun tuloon ja itsenäisessä ammatinharjoittamisessa käytetystä kiinteästä omaisuudesta saatuun tuloon.

8 artikla

Liiketulo

1. Tulosta, jonka sopimusvaltiossa oleva yritys saa, verotetaan vain siinä valtiossa, jollei yritys harjoita liiketoimintaa toisessa sopimusvaltiossa siellä olevasta kiinteästä toimipaikasta. Jos yritys harjoittaa liiketoimintaa edellä sanotuin tavoin, voidaan toisessa valtiossa verottaa yrityksen saamasta tulosta, mutta vain niin suuresta tulon osasta, joka on luettava kiinteään toimipaikkaan kuuluvaksi.

2. Jos sopimusvaltiossa oleva yritys, jolla on toisessa sopimusvaltiossa kiinteä toimipaikka, tässä toisessa valtiossa harjoittaa muulla tavoin kuin kiinteästä toimipaikasta liiketoimintaa, joka on samaa tai samanluonteista kuin kiinteästä toimipaikasta harjoitettu liiketoiminta, voidaan 1 kappaleen määräysten estämättä toiminnasta saatu tulo lukea kiinteään toimipaikkaan kuuluvaksi, jollei yritys osoita, että tätä toimintaa ei perustellusta syystä olisi voitu harjoittaa kiinteästä toimipaikasta.

3. Jos sopimusvaltiossa oleva yritys harjoittaa liiketoimintaa toisessa sopimusvaltiossa siellä olevasta kiinteästä toimipaikasta, luetaan, jollei 4 kappaleen määräyksistä muuta johdu, kummassakin sopimusvaltiossa kiinteään toimipaikkaan kuuluvaksi se tulo, jonka toimipaikan olisi voitu olettaa tuottavan, jos se olisi ollut erillinen yritys, joka harjoittaa samaa tai samanluonteista toimintaa samojen tai samanluonteisten edellytysten vallitessa ja itsenäisesti päättää liiketoimista sen yrityksen kanssa, jonka kiinteä toimipaikka se on.

4. Kiinteän toimipaikan tuloa määrättäessä on vähennykseksi hyväksyttävä kiinteästä toimipaikasta johtuneet menot, niihin luettuna yrityksen johtamisesta ja yleisestä hallinnosta johtuneet menot, riippumatta siitä, ovatko ne syntyneet siinä valtiossa, jossa kiinteä toimipaikka on, vai muualla.

5. Tuloa ei lueta kiinteään toimipaikkaan kuuluvaksi pelkästään sen perusteella, että kiinteä toimipaikka ostaa tavaroita yrityksen lukuun.

6. Jos veroviranomaisen käytettävissä olevat tiedot ovat riittämättömät kiinteään toimipaikkaan kuuluvaksi luettavan tulon määrittämiseksi, tämä viranomaisella voi määrätä tulon vapaan harkinnan perusteella tai arvioimalla, edellyttäen, että harkintaa harjoitetaan tai arvio tehdään tämän artiklan periaatteiden mukaisesti.

7. Milloin liiketuloon sisältyy tulolajeja, joita käsitellään erikseen tämän sopimuksen muissa artikloissa, tämän artiklan määräykset eivät vaikuta sanottujen artiklojen määräyksiin.

9 artikla

Merenkulku ja ilmakuljetus

1. Tulosta, jonka sopimusvaltiossa oleva yritys saa laivan tai ilma-aluksen käyttämisestä kansainväliseen liikenteeseen, verotetaan vain tässä valtiossa.

2. Tulosta, jonka sopimusvaltiossa oleva yritys saa kansainväliseen liikenteeseen käytettyjen konttien (niihin luettuina perävaunut, proomut ja vastaavanlainen konttien kuljetukseen tarvittava kalusto) käytöstä, huollosta tai vuokralle antamisesta, verotetaan vain tässä valtiossa.

3. Tämän artiklan 1 kappaleen määräyksiä sovelletaan myös tuloon, joka saadaan osallistumisesta pooliin, yhteiseen liiketoimintaan tai kansainväliseen kuljetusjärjestöön.

10 artikla

Etuyhteydessä keskenään olevat yritykset

1. Milloin

a) sopimusvaltiossa oleva yritys välittömästi tai välillisesti osallistuu toisessa sopimusvaltiossa olevan yrityksen johtoon tai valvontaan tahi omistaa osan sen pääomasta, taikka

b) samat henkilöt välittömästi tai välillisesti osallistuvat sekä sopimusvaltiossa olevan yrityksen että toisessa sopimusvaltiossa olevan yrityksen johtoon tai valvontaan tahi omistavat osan niiden pääomasta,

noudatetaan seuraavaa.

Jos jommassakummassa tapauksessa yritysten välillä kaupallisissa tai rahoitussuhteissa sovitaan ehdoista tai määrätään ehtoja, jotka poikkeavat siitä, mistä riippumattomien yritysten välillä olisi sovittu, voidaan kaikki tulo, joka ilman näitä ehtoja olisi kertynyt toiselle näistä yrityksistä, mutta näiden ehtojen vuoksi ei ole kertynyt yritykselle, lukea tämän yrityksen tuloon ja verottaa siitä tämän mukaisesti.

2. Milloin tulo, josta sopimusvaltiossa olevaa yritystä on verotettu tässä valtiossa, luetaan myös toisessa sopimusvaltiossa olevan yrityksen tuloon ja siitä verotetaan tämän mukaisesti tässä toisessa valtiossa, ja siten mukaan luettua tuloa tämä toinen valtio väittää tuloksi, joka olisi kertynyt tässä toisessa valtiossa olevalle yritykselle, jos yritysten välillä sovitut ehdot olisivat olleet sellaisia, joista riippumattomien yritysten välillä olisi sovittu, ensiksi mainitun valtion on asianmukaisesti oikaistava tästä tulosta siinä valtiossa määrätyn veron määrä, jos tämä ensiksi mainittu valtio pitää oikaisua oikeutettuna. Tällaista oikaisua tehtäessä on otettava huomioon tämän sopimuksen muut määräykset, ja sopimusvaltioiden toimivaltaitten viranomaisten on tarvittaessa neuvoteltava keskenään.

11 artikla

Osinko

1. Osingosta, jonka sopimusvaltiossa asuva yhtiö maksaa toisessa sopimusvaltiossa asuvalle henkilölle, voidaan verottaa tässä toisessa valtiossa.

2. Osingosta voidaan kuitenkin verottaa myös siinä sopimusvaltiossa, jossa osingon maksava yhtiö asuu, tämän valtion lainsäädännön mukaan, mutta, jos saajalla on oikeus osinkoon, vero ei saa olla suurempi kuin:

a) 5 prosenttia osingon kokonaismäärästä, jos se, jolla on oikeus osinkoon, on yhtiö (lukuun ottamatta yhtymää), joka välittömästi hallitsee vähintään 10 prosenttia osingon maksavan yhtiön äänimäärästä;

b) 15 prosenttia osingon kokonaismäärästä muissa tapauksissa.

Tämä kappale ei vaikuta yhtiön verottamiseen siitä voitosta, josta osinko maksetaan.

3. Tämän artiklan 2 kappaleen määräysten estämättä osinko, jonka Barbadosissa asuva yhtiö maksaa Suomen Teollisen Kehitysyhteistyön Rahasto Osakeyhtiölle (Finnfund), vapautetaan Barbadosin verosta.

4. Sanonnalla "osinko" tarkoitetaan tässä artiklassa tuloa, joka on saatu osakkeista tai muista voitto-osuuteen oikeuttavista oikeuksista, jotka eivät ole saamisia, samoin kuin muista yhtiöosuuksista saatua tuloa, jota sen valtion lainsäädännön mukaan, jossa voiton jakava yhtiö asuu, kohdellaan verotuksellisesti samalla tavoin kuin osakkeista saatua tuloa.

5. Tämän artiklan 1 ja 2 kappaleen määräyksiä ei sovelleta, jos sopimusvaltiossa asuva henkilö, jolla on oikeus osinkoon, harjoittaa toisessa sopimusvaltiossa, jossa osingon maksava yhtiö asuu, liiketoimintaa siellä olevasta

kiinteästä toimipaikasta tai harjoittaa tässä toisessa valtiossa itsenäistä ammatti-toimintaa siellä olevasta kiinteästä paikasta, ja osingon maksamisen perusteena oleva osuus tosiasiallisesti liittyy tähän kiinteään toimipaikkaan tai kiinteään paikkaan. Tässä tapauksessa sovelletaan 8 artiklan tai 16 artiklan määräyksiä.

6. Jos sopimusvaltiossa asuva yhtiö saa tuloa toisesta sopimusvaltiosta, ei tämä toinen valtio saa verottaa yhtiön maksamasta osingosta, paitsi mikäli osinko maksetaan tässä toisessa valtiossa asuvalle henkilölle tai mikäli osingon maksamisen perusteena oleva osuus tosiasiallisesti liittyy tässä toisessa valtiossa olevaan kiinteään toimipaikkaan tai kiinteään paikkaan, eikä myöskään verottaa yhtiön jakamatonta voitosta, vaikka maksettu osinko tai jakamaton voitto kokonaan tai osaksi koostuisi tässä toisessa valtiossa kertyneestä tulosta.

7. Jos sopimusvaltiossa asuva yhtiö saa tuloa toisessa sopimusvaltiossa olevasta kiinteästä toimipaikasta harjoittamastaan toiminnasta, voidaan, sopimuksen muiden määräysten estämättä, tulosta, jonka kiinteä toimipaikka on siirtänyt tai jonka sen katsotaan siirtäneen yhtiön pääkonttorille tai muulle konttorille, verottaa toisen sopimusvaltion lainsäädännön mukaan, mutta vero ei saa olla suurempi kuin 5 prosenttia siitä tulosta, joka on siirretty tai joka katsotaan siirretyksi.

12 artikla

Korko

1. Korosta, joka kertyy sopimusvaltiosta ja maksetaan toisessa sopimusvaltiossa asuvalle henkilölle, voidaan verottaa tässä toisessa valtiossa.

2. Korosta voidaan kuitenkin verottaa myös siinä sopimusvaltiossa, josta se kertyy, tämän valtion lainsäädännön mukaan, mutta jos saajalla on oikeus korkoon, vero ei saa olla suurempi kuin 5 prosenttia koron kokonaismäärästä.

3. Tämän artiklan 2 kappaletta määrävien estämättä korko, joka kertyy sopimusvaltiosta ja joka maksetaan toisen sopimusvaltion hallitukselle, vapautetaan ensiksi mainitussa valtiossa verosta.

4. Tämän artiklan 3 kappaletta sovellettaessa sanonnalla "hallitus" tarkoitetaan:

- a) Suomen osalta,
 - 1) Suomen hallitusta;
 - 2) Suomen Pankkia (Suomen keskuspankki);
 - 3) Teollisen Kehitysyhteistyön Rahasto Osakeyhtiötä (Finnfund);
 - 4) Suomen Vientiluotto Osakeyhtiötä; ja
 - 5) muuta samankaltaista laitosta, josta sopimusvaltioiden hallitukset saattavat sopia;

b) Barbadosin osalta,

- 1) Barbadosin hallitusta;
- 2) the Central Bank of Barbados -nimistä pankkia (Barbadosin keskuspankki);
- 3) the Barbados Development Bank -nimistä pankkia; ja

4) muuta samankaltaista laitosta, josta sopimusvaltioiden hallitukset saattavat sopia.

5. Sanonnalla "korko" tarkoitetaan tässä artiklassa tuloa, joka saadaan kaikenlaisista saamisista riippumatta siitä, onko ne turvattu kiinteistökiinnityksellä vai ei, ja liittyykö niihin oikeus osuuteen velallisen voitosta vai ei. Sanonnalla tarkoitetaan erityisesti tuloa, joka saadaan valtion antamista arvopapereista, ja tuloa, joka saadaan obligaatioista tai debentureista, siihen luettuina tällaisiin arvopapereihin, obligaatioihin tai debentureihin liittyvät agiomäärät ja voitot. Maksun viivästymisen johdosta suoritettavia sakkomaksuja ei tätä artiklaa sovellettaessa pidetä korkona.

6. Tämän artiklan 1 ja 2 kappaletta määrävien ei sovelleta, jos sopimusvaltiossa asuva henkilö, jolla on oikeus korkoon, harjoittaa toisessa sopimusvaltiossa, josta korko kertyy, liiketoimintaa siellä olevasta kiinteästä toimipaikasta tai harjoittaa tässä toisessa valtiossa itsenäistä ammatti-toimintaa siellä olevasta kiinteästä paikasta, ja koron maksamisen perusteena oleva saaminen tosiasiallisesti liittyy:

a) tähän kiinteään toimipaikkaan tai kiinteään paikkaan, tai

b) sopimuksen 8 artiklan 2 kappaletta tarkoitettuun liiketoimintaan.

Näissä tapauksissa sovelletaan 8 artiklan tai 16 artiklan määräyksiä.

7. Koron katsotaan kertyvän sopimusvaltiosta, kun sen maksaa tämä valtio itse, sen paikallisviranomaisen tai tässä valtiossa asuva henkilö. Jos kuitenkin koron maksajalla riippumatta siitä, asuuko hän sopimusvaltiossa vai ei, on sopimusvaltiossa kiinteä toimipaikka tai kiinteä paikka, josta koron perusteena oleva velka on aiheutunut, ja korko rasittaa tätä kiinteää toimipaikkaa tai kiinteää paikkaa, katsotaan koron kertyvän siitä valtiossa, jossa kiinteä toimipaikka tai kiinteä paikka on.

8. Jos koron määrä maksajan ja henkilön, jolla on oikeus korkoon, tai heidän molempien ja muun henkilön välisen erityisen suhteen vuoksi ylittää koron maksamisen perusteena olevaan saamiseen nähden määrän, josta maksaja ja henkilö, jolla on oikeus korkoon, olisivat sopineet, jollei tällaista suhdetta olisi, sovelletaan tämän artiklan määräyksiä vain viimeksi mainittuun määrään. Tässä tapauksessa verotetaan tämän määrän ylittävästä maksun osasta kummankin sopimusvaltion lainsä-

dännön mukaan, ottaen huomioon tämän sopimuksen muut määräykset.

13 artikla

Rojalti

1. Rojaltista, joka kertyy sopimusvaltiosta ja maksetaan toisessa sopimusvaltiossa asuvalle henkilölle, voidaan verottaa tässä toisessa valtiossa.

2. Rojaltista voidaan kuitenkin verottaa myös siinä sopimusvaltiossa, josta se kertyy, tämän valtion lainsäädännön mukaan, mutta jos saajalla on oikeus rojaltiin, vero ei saa olla suurempi kuin 5 prosenttia rojaltin kokonaismäärästä.

3. Sanonnalla "rojalti" tarkoitetaan tässä artiklassa kaikkia suorituksia, jotka saadaan korvauksena kirjallisen, taiteellisen tai tieteellisen teoksen, siihen luettuna elokuvafilmi sekä televisio- tai radiolähetyksessä käytettävä filmi tai nauha, tekijänoikeuden sekä patentin, tavaramerkin, mallin tai muotin, piirustuksen, salaisen kaavan tai valmistusmenetelmän käyttämisestä tai käyttöoikeudesta tahi kokemusperäisestä teollis-, kaupallis- tai tieteellisuonteisesta tiedosta.

4. Tämän artiklan 1 ja 2 kappaleen määräysten estämättä kirjallisen, taiteellisen tai tieteellisen teoksen käyttämisestä tai käyttöoikeudesta saatu tekijänoikeusrojalti (siihen luettuna rojalti, joka saadaan korvauksena elokuvafilmiä sekä televisio- tai radiolähetyksessä käytävästä filmistä tai nauhasta), joka kertyy sopimusvaltiosta ja maksetaan toisessa sopimusvaltiossa asuvalle henkilölle, vapautetaan verosta ensiksi mainitussa valtiossa.

5. Tämän artiklan 1, 2 ja 4 kappaleen määräyksiä ei sovelleta, jos sopimusvaltiossa asuva henkilö, jolla on oikeus rojaltiin, harjoittaa toisessa sopimusvaltiossa, josta rojalti kertyy, liiketoimintaa siellä olevasta kiinteästä toimipaikasta tai harjoittaa tässä toisessa valtiossa itsenäistä ammattitoimintaa siellä olevasta kiinteästä paikasta, ja rojaltin maksamisen perusteena oleva oikeus tai omaisuus tosiasiallisesti liittyy:

a) tähän kiinteään toimipaikkaan tai kiinteään paikkaan, tai

b) sopimuksen 8 artiklan 2 kappaleessa tarkoitettuun liiketoimintaan.

Näissä tapauksissa sovelletaan 8 artiklan tai 16 artiklan määräyksiä.

6. Rojaltin katsotaan kertyvän sopimusvaltiosta, kun sen maksaa tämä valtio itse, sen paikallisviranomainen tai tässä valtiossa asuva henkilö. Jos kuitenkin rojaltin maksajalla riippumatta siitä, asuuko hän sopimusvaltiossa vai ei, on sopimusvaltiossa kiinteä toimipaikka tai

kiinteä paikka, jonka yhteydessä rojaltin maksamisen perusteena oleva velvoite on syntynyt, ja rojalti rasittaa tätä kiinteää toimipaikkaa tai kiinteää paikkaa, katsotaan rojaltin kertyvän siitä valtiosta, jossa kiinteä toimipaikka tai kiinteä paikka on.

7. Jos rojaltin määrä maksajan ja henkilön, jolla on oikeus rojaltiin, tai heidän molempien ja muun henkilön välisen erityisen suhteen vuoksi ylittää rojaltin maksamisen perusteena olevaan käyttöön, oikeuteen tai tietoon nähden määrän, josta maksaja ja henkilö, jolla on oikeus rojaltiin, olisivat sopineet, jollei tällaista suhdetta olisi, sovelletaan tämän artiklan määräyksiä vain viimeksi mainittuun määrään. Tässä tapauksessa verotetaan tämän määrän ylittävästä maksun osasta kummankin sopimusvaltion lainsäädännön mukaan, ottaen huomioon tämän sopimuksen muut määräykset.

14 artikla

Yritysjohtomaksu

1. Yritysjohtomaksusta, jonka sopimusvaltiossa asuva henkilö suorittaa toisessa sopimusvaltiossa olevalle yritykselle, voidaan verottaa tässä toisessa valtiossa.

2. Yritysjohtomaksusta voidaan kuitenkin verottaa myös siinä sopimusvaltiossa, jossa yritysjohtomaksun suorittava henkilö asuu, tämän valtion lainsäädännön mukaan, mutta vero ei saa olla suurempi kuin 5 prosenttia maksun kokonaismäärästä.

3. Sanonnalla "yritysjohtomaksu" tarkoitetaan tässä artiklassa kaikkia suorituksia, jotka maksetaan yritykselle teollisesta tai kaupallisesta neuvonnasta tahi yritysjohtollisesta tai teknisestä palvelusta taikka muusta samanluonteisesta palvelusta tai järjestelystä. Sanonta ei kuitenkaan käsitä suoritusta, joka maksetaan 16 artiklassa mainitusta itsenäisestä ammatinharjoittamisesta.

4. Tämän artiklan 1 ja 2 kappaleen määräyksiä ei sovelleta, jos sopimusvaltiossa oleva yritys, jolle yritysjohtomaksu suoritetaan, harjoittaa toisessa sopimusvaltiossa, josta yritysjohtomaksu suoritetaan, liiketoimintaa siellä olevasta kiinteästä toimipaikasta, ja yritysjohtomaksun suorittamisen perusteena oleva palvelu tosiasiallisesti liittyy:

a) tähän kiinteään toimipaikkaan, tai

b) sopimuksen 8 artiklan 2 kappaleessa tarkoitettuun liiketoimintaan.

Näissä tapauksissa sovelletaan 8 artiklan määräyksiä.

5. Jos yritysjohtomaksun määrä maksajan ja saajan tai heidän molempien ja muun henkilön välisen erityisen suhteen vuoksi ylittää maksun

suorittamisen perusteena olevaan palveluun nähden määrän, josta maksaja ja saaja olisivat sopineet, jollei tällaista suhdetta olisi, sovelletaan tämän artiklan määräyksiä vain viimeksi mainittuun määrään. Tässä tapauksessa verotetaan tämän määrän ylittävistä maksun osasta kummankin sopimusvaltion lainsäädännön mukaan, ottaen huomioon tämän sopimuksen muut määräykset.

15 artikla

Myyntivoitto

1. Voitosta, jonka sopimusvaltiossa asuva henkilö saa 7 artiklan 2 kappaleessa tarkoitettuna ja toisessa sopimusvaltiossa olevan kiinteän omaisuuden luovutuksesta, voidaan verottaa tässä toisessa valtiossa.

2. Voitosta, jonka sopimusvaltiossa asuva henkilö saa 7 artiklan 4 kappaleessa tarkoitettuna osakkeen tai muun yhtiöosuuden luovutuksesta, voidaan verottaa siinä sopimusvaltiossa, jossa yhtiölle kuuluva kiinteä omaisuus on.

3. Voitosta, joka saadaan sopimusvaltiossa olevan yrityksen toisessa sopimusvaltiossa olevan kiinteän toimipaikan liikeomaisuuteen kuuluvan irtaimen omaisuuden tai sopimusvaltiossa asuvan henkilön toisessa sopimusvaltiossa itsenäistä ammatinharjoittamista varten käytettävänä olevaan kiinteään paikkaan kuuluvan irtaimen omaisuuden luovutuksesta, voidaan verottaa tässä toisessa valtiossa. Sama koskee voittoa, joka saadaan tällaisen kiinteän toimipaikan luovutuksesta (erillisenä tai koko yrityksen mukana) tai kiinteän paikan luovutuksesta.

4. Voitosta, jonka sopimusvaltiossa asuva henkilö saa kansainväliseen liikenteeseen käytetyn laivan, ilma-aluksen tai kontin (siihen luettuina perävaunut, proomut ja vastaavanlaisen konttien kuljetukseen tarvittava kalusto) taikka tällaisen laivan tai ilma-aluksen käyttämiseen liittyvän irtaimen omaisuuden luovutuksesta, verotetaan vain tässä valtiossa.

5. Voitosta, joka saadaan muun kuin tämän artiklan edellä olevissa kappaleissa tarkoitettuna omaisuuden luovutuksesta, verotetaan vain siinä sopimusvaltiossa, jossa luovuttaja asuu.

16 artikla

Itsenäinen ammatin harjoittaminen

1. Tulosta, jonka sopimusvaltiossa asuva luonnollinen henkilö saa vapaan ammatin tai muun itsenäisen toiminnan harjoittamisesta, verotetaan vain tässä valtiossa, jollei hänellä ole toisessa sopimusvaltiossa kiinteää paikkaa, joka on vakinaisesti hänen käytettävään toiminnan harjoittamista varten tai jollei hän

oleskele tässä toisessa valtiossa yhdessä jaksossa, tai useassa jaksossa yhteensä, yli 90 päivää kahdentoista kuukauden aikana. Jos hänellä on tällainen kiinteä paikka, tai jos hän oleskelee tässä toisessa valtiossa edellä mainittuna yhtenä tai useampana jaksossa, voidaan tulosta verottaa tässä toisessa valtiossa, mutta vain niin suuresta tulon osasta, joka on luettava kiinteään paikkaan kuuluvaksi tai joka kertyy hänen tässä toisessa valtiossa edellä mainittuna yhtenä tai useampana jaksossa harjoittamaan toiminnasta.

2. Sanonta "vapaa ammatti" käsittää erityisesti itsenäisen tieteellisen, kirjallisen ja taiteellisen toiminnan, kasvatus- ja opetustoiminnan sekä sen itsenäisen toiminnan, jota lääkäri, asianajaja, insinööri, arkkitehti, hammaslääkäri ja tilintarkastaja harjoittavat.

17 artikla

Yksityinen palvelus

1. Jollei 18, 20, 21 ja 22 artiklan määräyksistä muuta johdu, verotetaan palkasta ja muusta sellaisesta hyvityksestä, jonka sopimusvaltiossa asuva henkilö saa epäitsenäisestä työstä, vain tässä valtiossa, jollei työtä tehdä toisessa sopimusvaltiossa. Jos työ tehdään tässä toisessa valtiossa, voidaan työstä saadusta hyvityksestä verottaa siellä.

2. Tämän artiklan 1 kappaleen määräysten estämättä verotetaan hyvityksestä, jonka sopimusvaltiossa asuva henkilö saa toisessa sopimusvaltiossa tekemästään epäitsenäisestä työstä, vain ensiksi mainitussa valtiossa, jos:

a) saaja oleskelee toisessa valtiossa yhdessä jaksossa, tai useassa jaksossa yhteensä, enintään 183 päivää kahdentoista kuukauden aikana, ja

b) hyvityksen maksaa työnantaja tai se maksetaan työnantajan puolesta, joka ei asu toisessa valtiossa, sekä

c) hyvityksellä ei rasiteta kiinteää toimipaikkaa tai kiinteää paikkaa, joka työnantajalla on toisessa valtiossa.

3. Edellä tässä artiklassa olevien määräysten estämättä voidaan hyvityksestä, joka saadaan sopimusvaltiossa asuvan henkilön kansainväliseen liikenteeseen käyttämässä laivassa tai ilma-aluksessa tehdystä epäitsenäisestä työstä, verottaa tässä valtiossa.

18 artikla

Johtajanpalkkio ja ylimpään yritysjohtoon kuuluvan toimihenkilön saama hyvitys

1. Johtajanpalkkiosta ja muusta sellaisesta suorituksesta, jonka sopimusvaltiossa asuva henkilö saa toisessa sopimusvaltiossa asuvan

yhtiön johtokunnan tai muun sellaisen toimielimen jäsenenä, voidaan verottaa tässä toisessa valtiossa.

2. Palkasta ja muusta sellaisesta hyvityksestä, jonka sopimusvaltiossa asuva henkilö saa toisessa sopimusvaltiossa asuvan yhtiön ylimpään johtoon kuuluvana toimihenkilönä, voidaan verottaa tässä toisessa valtiossa.

19 artikla

Taiteilijat ja urheilijat

1. Tämän sopimuksen 16 ja 17 artiklan määräysten estämättä voidaan tulosta, jonka sopimusvaltiossa asuva henkilö saa taiteilijana, kuten teatteri- tai elokuvanäyttelijänä, radio- tai televisiotaitelijana tai muusikkona, taikka urheilijana, toisessa sopimusvaltiossa harjoittamastaan henkilökohtaisesta toiminnasta, verottaa tässä toisessa valtiossa.

2. Milloin tulo, joka saadaan taiteilijan tai urheilijan tässä ominaisuudessaan harjoittamasta henkilökohtaisesta toiminnasta, ei tule taiteilijalle tai urheilijalle itselleen, vaan toiselle henkilölle, voidaan tästä tulosta, 8, 16 ja 17 artiklan määräysten estämättä, verottaa siinä sopimusvaltiossa, jossa taiteilija tai urheilija harjoittaa toimintaansa.

3. Tämän artiklan 1 ja 2 kappaleen määräysten estämättä tulo, joka saadaan 1 kappaleessa tarkoitetusta toiminnasta, vapautetaan verosta siinä sopimusvaltiossa, jossa toimintaa harjoitetaan, jos:

a) taiteilijan tai urheilijan oleskelu tässä valtiossa huomattavalta osalta rahoitetaan toisen sopimusvaltion, sen julkisyhteisön tai paikallisviranomaisen julkisilla varoilla;

b) tulon saaja on voittoa tavoittelematon järjestö, jonka tulosta osakaana ei jaeta järjestön omistajalle, jäsenelle tai osuuden omistajalle tai osakaana ei muulla tavalla tule tällaisen henkilön henkilökohtaiseksi hyödyksi; tai

c) taiteilijan tai urheilijan tulo on saatu b) kohdassa mainitulle järjestölle tehdystä työstä.

20 artikla

Eläke

Jollei 21 artiklan 2 kappaleen määräyksistä muuta johdu, voidaan eläkkeestä, (siihen luetuina sosiaaliturvaa koskevan lainsäädännön mukaiset suoritukset), joka kertyy sopimusvaltiossa olevasta lähteestä, verottaa tässä valtiossa.

21 artikla

Julkinen palvelus

1. a) Hyvityksestä (eläkettä lukuun ottamatta), jonka sopimusvaltio, sen julkisyhteisö tai

paikallisviranomaisen maksaa luonnolliselle henkilölle työstä, joka tehdään tämän valtion, sen julkisyhteisön tai paikallisviranomaisen palveluksessa, verotetaan vain tässä valtiossa.

b) Tällaisesta hyvityksestä verotetaan kuitenkin vain siinä sopimusvaltiossa, jossa tämä henkilö asuu, jos työ tehdään tässä valtiossa ja

1) henkilö on tämän valtion kansalainen; tai

2) hänestä ei tullut tässä valtiossa asuvaa ainoastaan tämän työn tekemiseksi.

2. Eläkkeestä, jonka sopimusvaltio, sen julkisyhteisö tai paikallisviranomaisen maksaa, tai joka maksetaan niiden perustamista rahastoista, luonnolliselle henkilölle työstä, joka on tehty tämän valtion, sen julkisyhteisön tai paikallisviranomaisen palveluksessa, verotetaan vain tässä valtiossa.

3. Tämän sopimuksen 17, 18 ja 20 artiklan määräyksiä sovelletaan hyvitykseen ja eläkkeeseen, jotka maksetaan sopimusvaltion, sen julkisyhteisön tai paikallisviranomaisen harjoittaman liiketoiminnan yhteydessä tehdystä työstä.

22 artikla

Opiskelijat

1. Rahamääräistä, jotka opiskelija tai liikealan, teollisuuden, maatalouden tai metsätalouden harjoittelija, joka asuu tai välittömästi ennen oleskeluaan sopimusvaltiossa asui toisessa sopimusvaltiossa ja joka oleskelee ensiksi mainitussa valtiossa yksinomaan kokopäiväisen perus- tai jatko-opintotasaisen koulutuksensa tai harjoittelunsa vuoksi, saa elatustaan, koulutustaan tai harjoitteluaan varten, ei tässä valtiossa veroteta, edellyttäen, että nämä rahamäärät kertyvät tämän valtion ulkopuolella olevista lähteistä.

2. Sopimusvaltiossa olevan yliopiston tai muun ylempään oppilaitoksen opiskelijaa tai liikealan, teollisuuden, maatalouden tai metsätalouden harjoittelijaa, joka asuu tai välittömästi ennen oleskeluaan toisessa sopimusvaltiossa asui ensiksi mainitussa valtiossa ja joka yhtäjaksoisesti oleskelee toisessa sopimusvaltiossa enintään 183 päivää, ei veroteta tässä toisessa valtiossa hyvityksestä, joka saadaan tässä toisessa valtiossa tehdystä työstä, milloin työ liittyy hänen opintoihinsa tai harjoitteluunsa ja hyvitys koostuu hänen elatustaan varten välttämättömistä ansioista.

3. Jos 2 kappaleessa tarkoitettu hyvitys ylittää opiskelijan tai harjoittelijan elatusta varten välttämättömän ansion määrän, verotetaan tämän määrän ylittävistä hyvityksen osasta kummankin sopimusvaltion lainsäädännön mukaan, ottaen huomioon tämän sopimuksen muut määräykset.

23 artikla

Rannikon ulkopuolella harjoitettava toiminta

1. Tämän artiklan määräyksiä sovelletaan tämän sopimuksen muiden määräysten estämättä.

2. Sopimusvaltiossa asuvalla henkilöllä, joka toisessa sopimusvaltiossa harjoittaa rannikon ulkopuolella harjoitettavaa toimintaa, joka liittyy tässä toisessa valtiossa olevan merenpohjan ja sen sisustan sekä niiden luonnonvarojen tutkimukseen tai hyväksikäyttöön, katsotaan, jollei 3 ja 4 kappaleesta muuta johdu, tämän toiminnan osalta harjoittavan liiketoimintaa tässä toisessa valtiossa siellä olevasta kiinteästä toimipaikasta tai kiinteästä paikasta.

3. Tämän artiklan 2 kappaleen määräyksiä ei sovelleta, jos toiminta kestää ajanjakson, joka on enintään 30 päivää kahdentoista kuukauden aikana. Tätä kappaletta sovellettaessa katsotaan kuitenkin:

a) toisen yrityksen kanssa etuyhteydessä olevan yrityksen harjoittama toiminta sen yrityksen harjoittamaksi, jonka kanssa se on etuyhteydessä, jos toiminta on olennaisesti samankaltaista kuin viimeksi mainitun yrityksen harjoittama toiminta;

b) kahden yrityksen olevan etuyhteydessä keskenään, jos yritys välittömästi tai välillisesti osallistuu toisen yrityksen valvontaan tai jos molemmat ovat välittömästi tai välillisesti kolmannen henkilön tai kolmansien henkilöiden valvomina.

4. Tulosta, jonka sopimusvaltiossa oleva yritys saa tarvikkeiden tai henkilöiden kuljettamisesta sellaiselle alueelle tai sellaisten alueiden välillä, jossa sopimusvaltiossa harjoitetaan merenpohjan ja sen sisustan sekä niiden luonnonvarojen tutkimukseen tai hyväksikäyttöön liittyvää toimintaa harjoitetaan, tahi tällaiseen toimintaan liittyvästä hinaajien tai muiden apualusten käytöstä, verotetaan vain siinä sopimusvaltiossa, jossa yrityksen tosiasiallinen johto on.

5. a) Jollei b)-kohdan määräyksistä muuta johdu, voidaan palkasta ja muusta samankaltaisesta hyvityksestä, jonka sopimusvaltiossa asuva henkilö saa työstä, joka liittyy toisessa sopimusvaltiossa olevan merenpohjan ja sen sisustan sekä niiden luonnonvarojen tutkimukseen tai hyväksikäyttöön, siinä laajuudessa kuin työ tehdään tässä toisessa valtiossa rannikon ulkopuolella, verottaa siinä toisessa valtiossa, edellyttäen, että tällainen työ kestää yhteensä yli 30 päivää kahdentoista kuukauden aikana;

b) Palkasta ja muusta samankaltaisesta hyvityksestä, jonka sopimusvaltiossa asuva hen-

kilö saa työstä, joka tehdään laivassa tai ilma-aluksessa, jolla harjoitetaan tarvikkeiden tai henkilöiden kuljettamista sellaiselle alueelle tai sellaisten alueiden välillä, jossa sopimusvaltiossa harjoitettavaan merenpohjan ja sen sisustan sekä niiden luonnonvarojen tutkimukseen tai hyväksikäyttöön liittyvää toimintaa harjoitetaan, tahi työstä, joka tehdään hinaajassa tai muussa apualuksessa, jonka käyttö liittyy tähän toimintaan, verotetaan vain siinä sopimusvaltiossa, jossa yrityksen tosiasiallinen johto on.

6. Voitosta, jonka sopimusvaltiossa asuva henkilö saa

a) tutkimus- tai hyväksikäyttöoikeuden luovutuksesta; tai

b) sellaisen sopimusvaltiossa sijaitsevan omaisuuden luovutuksesta, joka käytetään tässä toisessa valtiossa olevan merenpohjan ja sen sisustan sekä sen luonnonvarojen tutkimiseen ja hyväksikäyttöön; tahi

c) sellaisten osakkeiden luovutuksesta, joiden arvo kokonaan tai pääosin, välittömästi tai välillisesti, perustuu tällaiseen oikeuteen tai omaisuuteen joko erillään tai yhdessä;

voidaan verottaa tässä toisessa valtiossa.

Tässä kappaleessa "tutkimus- tai hyväksikäyttöoikeus" tarkoittaa oikeutta sopimusvaltiossa olevan merenpohjan ja sen sisustan sekä niiden luonnonvarojen tutkimuksesta tai hyväksikäytöstä tuotettaviin varoihin, mukaan lukien oikeudet tai osuudet tällaisiin varoihin tai tällaisista varoista.

24 artikla

Muu tulo

1. Tulosta, jonka sopimusvaltiossa asuva henkilö saa ja jota ei käsitellä tämän sopimuksen edellä olevissa artikloissa, verotetaan vain tässä valtiossa riippumatta siitä, mistä tulo kertyy. Tulosta, jonka sopimusvaltiossa asuva henkilö saa ja joka kertyy toisesta sopimusvaltiosta, voidaan kuitenkin verottaa myös tässä toisessa valtiossa.

2. Tämän artiklan 1 kappaleen määräyksiä ei sovelleta tuloon, lukuun ottamatta 7 artiklan 2 kappaleesta tarkoitettua kiinteästä omaisuudesta saatua tuloa, jos sopimusvaltiossa asuva tulo saaja harjoittaa toisessa sopimusvaltiossa liiketoimintaa siellä olevasta kiinteästä toimipaikasta tai harjoittaa tässä toisessa valtiossa itsenäistä ammatti-toimintaa siellä olevasta kiinteästä paikasta, ja tulon maksamisen perusteena oleva oikeus tai omaisuus tosiasiallisesti liittyy tähän kiinteään toimipaikkaan tai kiinteään paikkaan. Tässä tapauksessa sovelletaan 8 artiklan tai 16 artiklan määräyksiä.

25 artikla

Kaksinkertaisen verotuksen poistaminen

1. Suomessa kaksinkertainen verotus poistetaan seuraavasti:

a) Milloin Suomessa asuvalla henkilöllä on tuloa, josta tämän sopimuksen määräysten mukaan voidaan verottaa Barbadosissa, Suomen on, jollei b) kohdan määräyksistä muuta johdu, vähennettävä tämän henkilön tulosta suoritettavasta verosta Barbadosissa tulosta maksettua veroa vastaava määrä.

Vähennyksen määrä ei kuitenkaan saa olla suurempi kuin se ennen vähennyksen tekemistä lasketun tulosta suoritettavan veron osa, joka jakautuu sille tulolle, josta voidaan verottaa Barbadosissa.

b) Osinko, jonka Barbadosissa asuva yhtiö maksaa Suomessa asuvalle yhtiölle, vapautetaan Suomen verosta, jos saaja välittömästi hallitsee vähintään 10 prosenttia osingon maksavan yhtiön äänimäärästä.

c) Tämän sopimuksen muiden määräysten estämättä voidaan Barbadosissa asuvaa luonnollista henkilöä, jonka myös katsotaan Suomen verolainsäädännön mukaan 2 artiklassa tarkoitettujen verojen osalta asuvan Suomessa, verottaa Suomessa, Suomen on kuitenkin a) kohdan määräysten mukaan vähennettävä Suomen verosta se Barbadosin vero, joka on maksettu tulosta. Tämän kohdan määräyksiä sovelletaan vain Suomen kansalaiseen.

d) Jos Suomessa asuvan henkilön tulo on sopimuksen määräysten mukaan vapautettu verosta Suomessa, Suomi voi kuitenkin määrätessään tämän henkilön muusta tulosta suoritettavan veron määrää ottaa lukuun sen tulon, joka on vapautettu verosta.

e) Jos kuitenkin Suomessa asuva yhtiö saa korkoa, rojalta tai yritysjohtomaksua, josta 12, 13 tai 14 artiklan mukaan voidaan verottaa Barbadosissa, Suomen on vähennettävä korosta, rojalista tai yritysjohtomaksusta suoritettavasta verosta määrä, joka vastaa 10 prosenttia koron, rojalitin tai yritysjohtomaksun määrästä.

f) Tämän kappaleen a) kohtaa sovellettaessa sanonta "Barbadosissa tulosta maksettu vero" käsittää määrän, joka Suomessa asuvan henkilön olisi ollut maksettava Barbadosin verona asianomaiselta vuodelta tulosta, joka luetaan kuuluvaksi Barbadosissa harjoitettuun liiketoimintaan, jollei verosta olisi myönnetty vapautusta tai veroa alennettu siltä vuodelta tai sen osalta Hotel Aids Act -nimisen lain (Cap. 72) ja Fiscal Incentives Act -nimisen lain (Cap. 71A) tai muun lainsäädännön mukaan, joka myöhemmin saatetaan saattaa voimaan ja jossa myönnetään sellainen vapautus tai alennus, jonka pääasiallisesti samankaltaisesta luontees-

ta sopimusvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset ovat yhtä mieltä, jos sitä ei ole muutettu sen jälkeen tai sitä on muutettu vain vähäisessä määrin ilman että sen yleiseen luonteeseen on vaikutettu.

g) Tämän kappaleen f) kohdan määräyksiä sovelletaan kymmeneltä ensimmäiseltä sopimuksen soveltamisvuodelta, mutta sopimusvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset voivat neuvotella keskenään päättääkseen, onko tätä ajanjaksoa pidennettävä.

2. Barbadosissa kaksinkertainen verotus poistetaan seuraavasti:

a) Jollei Barbadosin lainsäädännöstä, joka koskee muualla kuin Barbadosissa maksettavan veron vähentämistä Barbadosin verosta, muuta johdu (sikäli kuin tämä lainsäädäntö ei vaikuta tässä esitettyyn yleiseen periaatteen):

1) vähennetään Suomen vero, joka Suomen lainsäädännön mukaan ja tämän sopimuksen mukaisesti on suoritettava joko välittömästi tai vähennyksenä Suomessa olevasta lähteestä saadusta tulosta (lukuun ottamatta osingon osalta veroa voitosta, josta osinko maksetaan), siitä Barbadosin verosta, joka lasketaan saman tulon perusteella kuin minkä perusteella Suomen vero lasketaan;

2) sellaisen osingon osalta, jonka Suomessa asuva yhtiö maksaa Barbadosissa asuvalle yhtiölle, joka välittömästi hallitsee vähintään 10 prosenttia osingon maksavan yhtiön äänimäärästä, on vähennystä myönnettäessä otettava huomioon (a) 1) kohdan mukaan vähennettävän Suomen veron lisäksi se Suomen vero, joka osingon maksavan yhtiön on suoritettava siitä voitosta, josta osinko maksetaan.

b) Vähennyksen määrä ei kuitenkaan saa olla suurempi kuin se ennen vähennyksen tekemistä lasketun veron osa, joka jakautuu sille tulolle, josta voidaan verottaa Suomessa.

26 artikla

Syrjintäkielto

1. Sopimusvaltion kansalainen ei toisessa sopimusvaltiossa saa joutua sellaisen verotuksen tai siihen liittyvän velvoituksen kohteeksi, joka on muunlainen tai raskaampi kuin verotus tai siihen liittyvä velvoitus, jonka kohteeksi tämän toisen valtion kansalainen samoissa olosuhteissa joutuu tai saattaa joutua.

2. Verotus, joka kohdistuu sopimusvaltiossa olevan yrityksen toisessa sopimusvaltiossa olevaan kiinteään toimipaikkaan, ei tässä toisessa valtiossa saa olla epäedullisempi kuin verotus, joka kohdistuu tässä toisessa valtiossa olevaan

samanlaista toimintaa harjoittavaan yritykseen. Tämän määräyksen ei katsota velvoittavan sopimusvaltiota myöntämään toisessa sopimusvaltiossa asuvalle henkilölle sellaista henkilökohtaista vähennystä verotuksessa, vapautusta verosta tai alennusta veroon siviilisäädyn taikka perheen huoltovelvollisuuden johdosta, joka myönnetään omussa valtiossa asuvalle henkilölle.

3. Muussa kuin sellaisessa tapauksessa, jossa 10 artiklan 1 kappaleen, 12 artiklan 8 kappaleen, 13 artiklan 7 kappaleen tai 14 artiklan 5 kappaleen määräyksiä sovelletaan, ovat korko, rojalti, yritysjohtomaksu ja muu maksu, jotka sopimusvaltiossa oleva yritys suorittaa toisessa sopimusvaltiossa asuvalle henkilölle, vähennyskelpoisia tämän yrityksen verotettavaa tuloa määrättäessä samoin ehdoin kuin maksu ensiksi mainitussa valtiossa asuvalle henkilölle.

4. Tämän artiklan 2 kappaleen määräysten ei katsota estävän Barbadosia soveltamasta sivuliikkeen tulosta suoritettavaa veroaan eikä ulkomaisten vakuutusyhtiöiden vakuutusmaksutuloista suoritettavaa veroaan Income Tax Act -nimisessä laissa olevien verokantojen mukaan.

5. Sopimusvaltiossa oleva yritys, jonka pääoman toisessa sopimusvaltiossa asuva henkilö tai siellä asuvat henkilöt välittömästi tai välillisesti joko kokonaan tai osaksi omistavat tai josta he tällä tavoin määräävät, ei ensiksi mainitussa valtiossa saa joutua sellaisen verotuksen tai siihen liittyvän veloituksen kohteeksi, joka on muunlainen tai raskaampi kuin verotus tai siihen liittyvä veloitus, jonka kohteeksi ensiksi mainitussa valtiossa oleva muu samanluonteinen yritys joutuu tai saattaa joutua.

6. Tässä artiklassa sanonnalla "verotus" tarkoitetaan veroja, joihin tätä sopimusta sovelletaan.

27 artikla

Etuuksien rajoitukset

1. Sopimusvaltiossa asuva henkilö, joka saa tuloa toisesta sopimusvaltiossa, ei tässä toisessa valtiossa ole oikeutettu niihin etuuksiin, jotka mainitaan artikloissa 7—25, jos 50 prosenttia tai vähemmän henkilön hallintaan oikeuttavasta omistuksesta (tai milloin on kysymys yhtiöstä, 50 prosenttia tai vähemmän yhtiön kunkin osakelukan osakkeiden lukumäärästä) on, välittömästi tai välillisesti, yhden tai useamman sopimusvaltiossa asuvan luonnollisen henkilön muodostaman yhdistelmän omistama.

2. Tämän artiklan 1 kappaleen määräyksiä ei sovelleta, jos sopimusvaltiossa saatu tulo kertyy kaupan tai palvelutoiminnan harjoittamisesta

International Business Companies (Exemption from Taxes) Act -nimisen lain (Cap. 77) nojalla tai muusta toiminnasta kuin pankkitoiminnan harjoittamisesta Offshore Banking Act -nimisen lain (Cap. 325) nojalla tai muun sellaisen määräyksen nojalla, joka tämän sopimuksen allekirjoittamisen jälkeen saatetaan saattaa voimaan ja jonka pääasiallisesti samankaltaisesta luonteesta sopimusvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset ovat yhtä mieltä. Henkilö, joka harjoittaa pankkitoimintaa Offshore Banking Act -nimisen lain (Cap. 325) nojalla tai vakuutustoimintaa Exempt Insurance Act -nimisen lain (Cap. 308A) nojalla tai sijoitusyhtiötoimintaa International Business Companies (Exemption from Taxes) Act -nimisen lain (Cap. 77) nojalla, taikka muun sellaisen määräyksen nojalla, joka sopimuksen allekirjoittamisen jälkeen saatetaan saattaa voimaan ja jonka pääasiallisesti samankaltaisesta luonteesta sopimusvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset ovat yhtä mieltä, ei ole oikeutettu niihin etuuksiin, jotka mainitaan 7—25 artiklassa.

3. Tämän artiklan 1 kappaleen määräyksiä ei sovelleta, jos tulon saava henkilö on sopimusvaltiossa asuva yhtiö, jonka pääosakelukan osakkeilla käydään huomattavaa ja säännöllistä kauppaa tunnustetussa arvopaperipörssissä.

4. Jos sopimusvaltio aikoo evätä toisessa sopimusvaltiossa asuvalta henkilöltä etuuksia tähän artiklaan vedoten, on sopimusvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten neuvoteltava asiasta keskenään.

28 artikla

Keskinäinen sopimusmenettely

1. Jos henkilö katsoo, että sopimusvaltion tai molempien sopimusvaltioiden toimenpiteet ovat johtaneet tai johtavat hänen osaltaan verotukseen, joka on tämän sopimuksen määräysten vastainen, hän voi saattaa asiansa sen sopimusvaltion toimivaltaisen viranomaisen käsiteltäväksi, jossa hän asuu tai, jos kysymyksessä on 26 artiklan 1 kappaleen soveltaminen, jonka kansalainen hän on, ilman että tämä vaikuttaa hänen oikeuteensa käyttää näiden valtioiden sisäisessä oikeusjärjestyksessä olevia oikeussuojakeinoja. Asia on saatettava käsiteltäväksi kolmen vuoden kuluessa siitä kun henkilö sai tiedon toimenpiteestä, joka on aiheuttanut sopimuksen määräysten vastaisen verotuksen.

2. Jos toimivaltainen viranomainen havaitsee huomautuksen perustelluksi, mutta ei itse voi saada aikaan tyydyttävää ratkaisua, viranomaisen on pyrittävä toisen sopimusvaltion toimivaltaisen viranomaisen kanssa keskinäisin sopimuksin ratkaisemaan asia siinä tarkoituksessa

sa, että vältetään verotus, joka on sopimuksen vastainen. Siinä tapauksessa, että toimivaltaiset viranomaiset pääsevät sopimukseen, sopimusvaltiot määräävät veroa ja palauttavat sitä tai myöntävät veronhyvitystä tehdyn sopimuksen mukaisesti. Sopimus pannaan täytäntöön sopimusvaltioiden sisäisessä lainsäädännössä olevien aikarajojen estämättä.

3. Sopimusvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on pyrittävä keskinäisiin sopimuksin ratkaisemaan sopimuksen tulkinnassa tai soveltamisessa syntyvät vaikeudet tai epätietoisuutta aiheuttavat kysymykset. Sopimusvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset voivat erityisesti sopia:

- a) sopimusvaltiossa olevan yrityksen tulon, vähennyksen, hyvityksen tai alentamisen lukeemisesta sen toisessa sopimusvaltiossa olevaan kiinteään toimipaikkaan kuuluvaksi;
- b) tulon, vähennyksen, hyvityksen tai huojennuksen jakamisesta henkilöiden kesken;
- c) tietyn tulon luonnehdinnasta;
- d) tulon lähdettä koskevien sääntöjen soveltamisesta tiettyyn tuloon;
- e) sanonnan yhteisestä merkityksestä;
- f) sopimuksessa määritellyn rahamäärän korottamisesta talouden tai rahan arvon kehitystä vastaavasti;
- g) sellaisten sisäisen lainsäädännön määräysten soveltamisesta sopimuksen tarkoituksen mukaisella tavalla, jotka koskevat maksamattomille määrille ja takaisinmaksetuille määrille suoritettavia korkoja sekä rikosoikeuteen kuulumattomia seuraamuksia ja sakkoja.

Ne voivat myös neuvotella keskenään kaksinkertaisen verotuksen poistamiseksi sellaisissa tapauksissa, joita sopimus ei käsitä.

4. Sopimusvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset voivat olla välittömässä yhteydessä keskenään sopimukseen pääsemiseksi niissä tapauksissa, jotka mainitaan edellä olevissa kappaleissa.

29 artikla

Tietojen vaihtaminen

1. Sopimusvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on vaihdettava keskenään sellaisia tietoja, jotka ovat välttämättömiä tämän sopimuksen tai sopimusvaltioiden sopimuksen piiriin kuuluvia veroja koskevan sisäisen lainsäädännön määräysten soveltamiseksi, mikäli tämän lainsäädännön perusteella tapahtuva verotus ei ole sopimuksen vastainen. Sopimusvaltion vastaanottamia tietoja on käsiteltävä salaisina samalla tavalla kuin tämän valtion sisäisen lainsäädännön perusteella saatuja tietoja ja niitä saadaan ilmaista vain henkilöille tai viranomaisille (niihin luettuina tuomioistuim-

et ja hallintoelimet), jotka määräävät, kantavat tai perivät sopimuksen piiriin kuuluvia veroja tai käsittelevät näitä veroja koskevia syytteitä tai valituksia. Näiden henkilöiden tai viranomaisten on käytettävä tietoja vain tällaisiin tarkoituksiin. Ne saavat ilmaista tietoja julkisessa oikeudenkäynnissä tai tuomioistuimen ratkaisuisissa. Toimivaltaiset viranomaiset voivat neuvottelemalla keskenään kehittää niitä asioita koskevia sopivia ehtoja ja menettelytapoja, joiden osalta tietoja vaihdetaan, niihin luettuina tarvittaessa veronkiertoa koskevien tietojen vaihtaminen.

2. Tämän artiklan 1 kappaleen määräysten ei katsota velvoittavan sopimusvaltiota:

- a) ryhtymään hallintotoimiin, jotka poikkeavat tämän sopimusvaltion tai toisen sopimusvaltion lainsäädännöstä ja hallintokäytännöstä;
- b) antamaan tietoja, joita tämän sopimusvaltion tai toisen sopimusvaltion lainsäädännön mukaan tai säännönmukaisen hallintomenettelyn puitteissa ei voida hankkia;
- c) antamaan tietoja, jotka paljastaisivat liikesalaisuuden taikka teollisen, kaupallisen ja ammatillisen salaisuuden tai elinkeinotoiminnassa käytetyn menettelytavan, taikka tietoja, joiden ilmaiseminen olisi vastoin yleistä järjestyä (*ordre public*).

30 artikla

Diplomaattiset edustajat ja konsulivirkamiehet

Tämä sopimus ei vaikuta niihin verotuksellisiin erioikeuksiin, jotka kansainvälisen oikeuden yleisten sääntöjen tai erityisten sopimusten määräysten mukaan myönnetään diplomaattisille edustajille tai konsulivirkamiehille.

31 artikla

Voimaantulo

1. Sopimusvaltioiden hallitukset ilmoittavat toisilleen täyttäneensä valtiosäännössään tämän sopimuksen voimaantulolle asetetut edellytykset.

2. Sopimus tulee voimaan kolmantenakymmenentenä päivänä siitä päivästä, jona myöhempi 1 kappaleessa tarkoitetuista ilmoituksista on tehty, ja sen määräyksiä sovelletaan:

a) Suomessa:

1) lähteellä pidätettävien verojen osalta, tulon, joka saadaan sitä vuotta, jona sopimus tulee voimaan, lähinnä seuraavan kalenterivuoden tammikuun ensimmäisenä päivänä tai sen jälkeen;

2) muiden tulosta suoritettavien verojen osalta, veroihin, jotka määrätään sitä vuotta, jona sopimus tulee voimaan, lähinnä seuraavan

kalenterivuoden tammikuun ensimmäisenä päivänä tai sen jälkeen alkavilta verovuosilta;

b) Barbadosissa:

1) lähteellä pidätettävien verojen osalta, määrin, jotka maksetaan tai siirretään henkilölle, joka ei asu Barbadosissa, sitä vuotta, jona sopimus tulee voimaan, lähinnä seuraavan kalenterivuoden tammikuun ensimmäisenä päivänä tai sen jälkeen;

2) muiden tulosta suoritettavien verojen osalta, tuloon, joka saadaan sitä vuotta, jona sopimus tulee voimaan, lähinnä seuraavan kalenterivuoden tammikuun ensimmäisenä päivänä tai sen jälkeen.

32 artikla

Päätyminen

Tämä sopimus on voimassa, kunnes jompikumpi sopimusvaltio sen irtisanoo. Kumpikin sopimusvaltio voi viiden vuoden kuluttua siitä päivästä, jona sopimus tulee voimaan, irtisanoa sopimuksen diplomaattista tietä tekemällä irtisanomisilmoituksen vähintään kuusi kuukautta ennen kunkin kalenterivuoden päättymistä. Tässä tapauksessa sopimuksen soveltaminen lakkaa:

a) Suomessa:

1) lähteellä pidätettävien verojen osalta, tuloon, joka saadaan sitä vuotta, jona irtisano-

misilmoitus tehdään, lähinnä seuraavan kalenterivuoden tammikuun ensimmäisenä päivänä tai sen jälkeen;

2) muiden tulosta suoritettavien verojen osalta, veroihin, jotka määrätään sitä vuotta, jona irtisanomisilmoitus tehdään, lähinnä seuraavan kalenterivuoden tammikuun ensimmäisenä päivänä tai sen jälkeen alkavilta verovuosilta;

b) Barbadosissa:

1) lähteellä pidätettävien verojen osalta, määrin, jotka maksetaan tai siirretään henkilölle, joka ei asu Barbadosissa, irtisanomisilmoitusta lähinnä seuraavana tammikuun ensimmäisenä päivänä tai sen jälkeen;

2) muiden tulosta suoritettavien verojen osalta, tuloon, joka saadaan sopimuksen irtisanomista lähinnä seuraavana tammikuun ensimmäisenä päivänä tai sen jälkeen.

Tämän vakuudeksi ovat allekirjoittaneet, asianmukaisesti siihen valtuutettuina, allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Tehty Lontoossa 15 päivänä kesäkuuta 1989 kahtena suomen- ja englanninkielisenä kappaletena molempien tekstien ollessa yhtä todistusvoimaiset.

Suomen hallituksen
puolesta:

ILKKA PASTINEN

Babadosin hallituksen
puolesta:

WINSTON COX

CONVENTION¹ BETWEEN FINLAND AND BARBADOS FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME

The Government of Finland and the Government of Barbados, desiring to conclude a Convention for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income, have agreed as follows:

Article 1. PERSONAL SCOPE

This Convention shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.

Article 2. TAXES COVERED

1. The existing taxes to which this Convention shall apply are:

(a) In Finland:

- (i) The state income tax;
- (ii) The communal tax;
- (iii) The church tax; and
- (iv) The tax withheld at source from non-residents' income (hereinafter referred to as "Finnish tax");

b) In Barbados:

- (i) The income tax (including premium income tax);
- (ii) The corporation tax (including tax on branch profits); and
- (iii) The petroleum winning operations tax (hereinafter referred to as "Barbados tax").

2. The Convention shall apply also to any identical or substantially similar taxes which are imposed after the date of signature of the Convention in addition to, or in place of, the existing taxes. The competent authorities of the Contracting States shall notify each other of any significant changes which have been made in their respective taxation laws.

Article 3. GENERAL DEFINITIONS

1. For the purposes of this Convention, unless the context otherwise requires:

a) The term "Finland" means the Republic of Finland and, when used in a geographical sense, means the territory of the Republic of Finland, and any area adjacent to the territorial waters of the Republic of Finland within which, under the laws of Finland and in accordance with international law, the rights of Finland with

¹ Came into force on 20 August 1992, i.e., 30 days after the date of the last of the notifications (of 21 July 1992) by which the Contracting Parties had informed each other of the completion of the constitutional requirements, in accordance with article 31 (2).

respect to the exploration and exploitation of the natural resources of the sea bed and its sub-soil and of the superjacent waters may be exercised;

b) The term “Barbados” means the island of Barbados and the territorial waters thereof, including any area outside such territorial waters which in accordance with international law and the laws of Barbados is an area within which the rights of Barbados with respect to the sea bed and sub-soil and their natural resources may be exercised;

c) The term “person” includes an individual, a company and any other body of persons;

d) The term “company” means any body corporate or any entity which is treated as a body corporate for tax purposes;

e) The terms “enterprise of a Contracting State” and “enterprise of the other Contracting State” mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;

f) The term “national” means any individual possessing the nationality of a Contracting State, and any legal person, partnership and association deriving its status as such from the laws in force in a Contracting State;

g) The term “international traffic” means any transport by a ship or aircraft, except when such transport is solely between places within a Contracting State;

h) The term “competent authority” means:

(i) In Finland, the Ministry of Finance or its authorized representative;

(ii) In Barbados, the Minister of Finance or his authorised representative.

2. As regards the application of the Convention by a Contracting State any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the law of that State concerning the taxes to which the Convention applies.

Article 4. RESIDENCE

1. For the purposes of this Convention, the term “resident of a Contracting State” means any person who, under the laws of that State, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, place of management or any other criterion of a similar nature. However, the term does not include any person who is liable to tax in that State in respect only of income from sources in that State.

2. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is a resident of both Contracting States, then his status shall be determined as follows:

a) He shall be deemed to be a resident of the State in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both States, he shall be deemed to be a resident of the State with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);

b) If the State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either State, he shall be deemed to be a resident of the State in which he has an habitual abode;

c) If he has an habitual abode in both States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident of the State of which he is a national;

d) If he is a national of both States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

3. Where by reason of the provisions of paragraph 1 a person other than an individual is a resident of both Contracting States, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

Article 5. LIMITATION OF RELIEF

Where under any provision of this Convention income or capital gains are relieved from Finnish tax and, under the law in force in Barbados, an individual in respect of the said income or capital gains is liable to tax by reference to the amount thereof which is remitted to or received in Barbados and not by reference to the full amount thereof, then the relief to be allowed under the Convention in Finland shall apply only to so much of the income or capital gains as are remitted to or received in Barbados.

Article 6. PERMANENT ESTABLISHMENT

1. For the purposes of this Convention, the term “permanent establishment” means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.

2. The term “permanent establishment” includes especially:

a) A place of management;

b) A branch;

c) An office;

d) A factory;

e) A workshop;

f) A store or other sales outlet;

g) A mine, an oil or gas well, a quarry or any other place of extraction of natural resources; and

h) The maintenance of substantial equipment or machinery for a period of more than six months.

3. A building site, or construction, assembly or installation project or supervisory activities in connection therewith constitute a permanent establishment only if such site, project or activities last more than six months.

4. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the term “permanent establishment” shall be deemed not to include:

a) The use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;

b) The maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;

c) The maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;

d) The maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise or of collecting information, for the enterprise;

e) The maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of carrying on, for the enterprise, any other activity of a preparatory or auxiliary character;

f) The maintenance of a fixed place of business solely for any combination of activities mentioned in sub-paragraphs *a)* to *e)*, provided that the overall activity of the fixed place of business resulting from this combination is of a preparatory or auxiliary character.

5. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, where a person — other than an agent of an independent status to whom paragraph 6 applies — is acting on behalf of an enterprise and has, and habitually exercises, in a Contracting State an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, that enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in that State in respect of any activities which that person undertakes for the enterprise, unless the activities of such person are limited to those mentioned in paragraph 4 which, if exercised through a fixed place of business, would not make this fixed place of business a permanent establishment under the provisions of that paragraph.

6. An enterprise shall not be deemed to have a permanent establishment in a Contracting State merely because it carries on business in that State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, provided that such persons are acting in the ordinary course of their business. However, when the activities of such an agent are devoted wholly or almost wholly on behalf of that enterprise, he will not be considered an agent of an independent status within the meaning of this paragraph but in such cases the provisions of paragraph 4 shall apply.

7. The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

Article 7. INCOME FROM IMMOVABLE PROPERTY

1. Income derived by a resident of a Contracting State from immovable property (including income from agriculture or forestry) situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. *a)* The term “immovable property” shall, subject to the provisions of sub-paragraphs *b)* and *c)*, have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the property in question is situated.

b) The term “immovable property” shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources.

c) Ships and aircraft shall not be regarded as immovable property.

3. The provisions of paragraph 1 shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property.

4. Where the ownership of shares or other corporate rights in a company entitles the owner of such shares or corporate rights to the enjoyment of immovable property held by the company, the income from the direct use, letting, or use in any other form of such right to enjoyment may be taxed in the Contracting State in which the immovable property is situated.

5. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of independent personal services.

Article 8. BUSINESS PROFITS

1. The profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, the profits of the enterprise may be taxed in the other State but only so much of them as is attributable to that permanent establishment.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, where an enterprise of a Contracting State which has a permanent establishment in the other Contracting State carries on business activities in that other State otherwise than through the permanent establishment, of the same or similar kind as the business activities carried on by the permanent establishment, then the profits of such activities may be attributable to the permanent establishment unless the enterprise shows that such activities could not have been reasonably undertaken by the permanent establishment.

3. Subject to the provisions of paragraph 4, where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment.

4. In determining the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions expenses which are incurred for the purposes of the permanent establishment, including executive and general administrative expenses so incurred, whether in the State in which the permanent establishment is situated or elsewhere.

5. No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.

6. If the information available to the tax authority concerned is inadequate to determine the profits to be attributed to the permanent establishment, such profits may be determined by the exercise of discretion or the making of an estimate by that authority, provided that such discretion shall be exercised or such estimate shall be made in accordance with the principles stated in this Article.

7. Where profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of this Convention, then, the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

Article 9. SHIPPING AND AIR TRANSPORT

1. Profits of an enterprise of a Contracting State from the operation of ships or aircraft in international traffic shall be taxable only in that State.

2. Profits of an enterprise of a Contracting State from the use, maintenance, or rental of containers (including trailers, barges, and related equipment for the transport of containers) used in international traffic shall be taxable only in that State.

3. The provisions of paragraph 1 shall also apply to profits from the participation in a pool, a joint business or an international operating agency.

Article 10. ASSOCIATED ENTERPRISES

1. Where

a) An enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State, or

b) The same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State, and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

2. Where a Contracting State includes in the profits of an enterprise of that State — and taxes accordingly — profits on which an enterprise of the other Contracting State has been charged to tax in that other State and the profits so included are by the first-mentioned State claimed to be profits which would have accrued to the enterprise of the first-mentioned State if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then that other State shall make an appropriate adjustment to the amount of tax charged therein on those profits, where that other State considers the adjustment justified. In determining such adjustment, due regard shall be had to the other provisions of this Convention and the competent authorities of the Contracting States shall if necessary consult each other.

Article 11. DIVIDENDS

1. Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such dividends may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the dividends the tax so charged shall not exceed:

a) 5 per cent of the gross amount of the dividends if the beneficial owner is a company (other than a partnership) which holds directly at least 10 per cent of the voting power of the company paying the dividends;

b) 15 per cent of the gross amount of the dividends in all other cases.

This paragraph shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2, dividends paid by a company which is a resident of Barbados to the Finnish Fund for Industrial Development Co-operation Ltd (Finnfund) shall be exempt from Barbados tax.

4. The term "dividends" as used in this Article means income from shares, or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income from other corporate rights which is subjected to the same taxation treatment as income from shares by the laws of the State of which the company making the distribution is a resident.

5. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 8 or Article 16, as the case may be, shall apply.

6. Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State, that other State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other State or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment or a fixed base situated in that other State, nor subject the company's undistributed profits to a tax on undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in such other State.

7. Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from activities carried on by that company through a permanent establishment situated in the other Contracting State, then any profits or income remitted or deemed to have been remitted by the permanent establishment to the head office of the company or any other of its offices may, notwithstanding any other provisions of the Convention, be taxed in accordance with the law of the other Contracting State, but the tax so charged shall not exceed 5 per cent of the profits or income remitted or deemed to have been remitted.

Article 12. INTEREST

1. Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such interest may also be taxed in the Contracting State in which it arises and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the interest the tax so charged shall not exceed 5 per cent of the gross amount of the interest.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2, interest arising in a Contracting State and paid to the Government of the other Contracting State shall be exempt from tax in the first-mentioned State.

4. For the purposes of paragraph 3, the term “Government” means:

- a) In the case of Finland,
 - (i) The Government of Finland;
 - (ii) The “Suomen Pankki” (the Central Bank of Finland);
 - (iii) The Finnish Fund for Industrial Development Co-operation Ltd (Finnfund);
 - (iv) The Finnish Export Credit Ltd; and
 - (v) Any other like institution, as may be agreed upon from time to time between the Governments of the Contracting States;
- b) In the case of Barbados,
 - (i) The Government of Barbados;
 - (ii) The Central Bank of Barbados;
 - (iii) The Barbados Development Bank; and
 - (iv) Any other like institution, as may be agreed upon from time to time between the Governments of the Contracting States.

5. The term “interest” as used in this Article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage and whether or not carrying a right to participate in the debtor’s profits, and in particular, income from government securities and income from bonds or debentures, including premiums and prizes attaching to such securities, bonds or debentures. Penalty charges for late payment shall not be regarded as interest for the purpose of this Article.

6. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with:

- a) Such permanent establishment or fixed base, or
- b) Business activities referred to in paragraph 2 of Article 8.

In such cases the provisions of Article 8 or Article 16, as the case may be, shall apply.

7. Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a local authority or a resident of the State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and such interest is borne by such permanent establishment or fixed base, then such interest shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

8. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the

interest, having regard to the debt-claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

Article 13. ROYALTIES

1. Royalties arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such royalties may also be taxed in the Contracting State in which they arise and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the royalties, the tax so charged shall not exceed 5 per cent of the gross amount of the royalties.

3. The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work including cinematograph films, and films or tapes for radio or television broadcasting, any patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, or for information concerning industrial, commercial or scientific experience.

4. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, copyright royalties in respect of the use of, or the right to use, any literary, artistic or scientific work (including royalties in respect of cinematograph films and films or tapes for radio or television broadcasting) arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State shall be exempt from tax in the first-mentioned State.

5. The provisions of paragraphs 1, 2 and 4 shall not apply if the beneficial owner of the royalties, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties arise, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with:

- a) Such permanent establishment or fixed base, or
- b) Business activities referred to in paragraph 2 of Article 8.

In such cases the provisions of Article 8 or Article 16, as the case may be, shall apply.

6. Royalties shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the royalties, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the liability to pay the royalties was incurred, and such royalties are borne by such permanent establishment or fixed base, then such royalties shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

7. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the royalties, having regard to the use, right or information for which they are paid,

exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

Article 14. MANAGEMENT CHARGES

1. Management charges paid by a resident of a Contracting State to an enterprise of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such management charges may also be taxed in the Contracting State of which the person paying the management charges is a resident and according to the laws of that State, but the tax so charged shall not exceed 5 per cent of the gross amount of the charges.

3. The term "management charges" as used in this Article means payments of any kind to an enterprise for, or in respect of, the provision of industrial or commercial advice, or management or technical services, or similar services or facilities, but it does not include payments for independent personal services mentioned in Article 16.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the enterprise to which the management charges are paid, being an enterprise of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State from which the management charges are paid, through a permanent establishment situated therein and the services for which the management charges are paid are effectively connected with:

- a) Such permanent establishment, or
- b) Business activities referred to in paragraph 2 of Article 8.

In such cases the provisions of Article 8 shall apply.

5. Where, by reason of a special relationship between the payer and the recipient or between both of them and some other person, the amount of the management charges, having regard to the services for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the recipient in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

Article 15. CAPITAL GAINS

1. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of immovable property referred to in paragraph 2 of Article 7 and situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of shares or other corporate rights referred to in paragraph 4 of Article 7 may be taxed in the Contracting State in which the immovable property held by the company is situated.

3. Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or of movable property pertaining to a fixed base

available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or with the whole enterprise) or of such fixed base, may be taxed in that other State.

4. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of ships, aircraft or containers (including trailers, barges and related equipment for the transport of containers) operated in international traffic or movable property pertaining to the operation of such ships or aircraft, shall be taxable only in that State.

5. Gains from the alienation of any property other than that referred to in the preceding paragraphs of this Article, shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident.

Article 16. INDEPENDENT PERSONAL SERVICES

1. Income derived by an individual who is a resident of a Contracting State in respect of professional services or other activities of an independent character shall be taxable only in that State unless he has a fixed base regularly available to him in the other Contracting State for the purpose of performing his activities or he is present in that other State for a period or periods exceeding in the aggregate 90 days in any twelve-month period. If he has such a fixed base or remains in that other State for the aforesaid period or periods, the income may be taxed in the other State but only so much of it as is attributable to that fixed base or is derived from his activities performed in that other State during the aforesaid period or periods.

2. The term “professional services” includes especially independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities as well as the independent activities of physicians, lawyers, engineers, architects, dentists and accountants.

Article 17. DEPENDENT PERSONAL SERVICES

1. Subject to the provisions of Articles 18, 20, 21 and 22, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other State.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if:

a) The recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days within any twelve-month period, and

b) The remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other State, and

c) The remuneration is not borne by a permanent establishment or a fixed base which the employer has in the other State.

3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration derived in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic by a resident of a Contracting State, may be taxed in that State.

*Article 18. DIRECTORS' FEES AND REMUNERATION
OF TOP-LEVEL MANAGERIAL OFFICIALS*

Directors' fees and other similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors or any other similar organ of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. Salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in his capacity as an official in a top-level managerial position of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

Article 19. ARTISTES AND SPORTSMEN

1. Notwithstanding the provisions of Articles 16 and 17, income derived by a resident of a Contracting State as an entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artiste, or a musician, or as a sportsman, from his personal activities as such exercised in the other Contracting State, may be taxed in that other State.

2. Where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or a sportsman in his capacity as such accrues not to the entertainer or sportsman himself but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 8, 16 and 17, be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer or sportsman are exercised.

3. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, income derived in respect of activities referred to in paragraph 1 shall be exempt from tax in the Contracting State in which the activities are exercised, if

a) The visit of the entertainer or sportsman to that State is substantially supported by public funds of the other Contracting State or a statutory body or local authority thereof;

b) The income is derived by a non-profit organisation, no part of the income of which was payable to, or was otherwise available for, the personal benefit of any proprietor, member or shareholder thereof; or

c) The income of the entertainer or sportsman is derived in respect of services provided to an organisation referred to in sub-paragraph *b*).

Article 20. PENSIONS

Subject to the provisions of paragraph 2 of Article 21, pensions, including payments made under the social security legislation, derived from sources within a Contracting State may be taxed in that State.

Article 21. GOVERNMENT SERVICE

1. *a)* Remuneration, other than a pension, paid by a Contracting State or a statutory body or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or body or authority shall be taxable only in that State.

b) However, such remuneration shall be taxable only in the Contracting State of which the individual is a resident if the services are rendered in that State and the individual:

- (i) Is a national of that State; or
- (ii) Did not become a resident of that State solely for the purpose of rendering the services.

2. Any pension paid by, or out of funds created by, a Contracting State or a statutory body or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or body or authority shall be taxable only in that State.

3. The provisions of Articles 17, 18 and 20 shall apply to remuneration and pensions in respect of services rendered in connection with a business carried on by a Contracting State or a statutory body or a local authority thereof.

Article 22. STUDENTS

1. Payments which a student or business, technical, agricultural or forestry apprentice who is or was immediately before visiting a Contracting State a resident of the other Contracting State and who is present in the first-mentioned State solely for the purpose of his full time education or training, whether at undergraduate or postgraduate level, receives for the purpose of his maintenance, education or training shall not be taxed in that State, provided that such payments arise from sources outside that State.

2. A student at a university or other institution for higher education in a Contracting State, or a business, technical, agricultural or forestry apprentice who is or was immediately before visiting the other Contracting State a resident of the first-mentioned State and who is present in the other Contracting State for a continuous period not exceeding 183 days, shall not be taxed in that other State in respect of remuneration for services rendered in that State, provided that the services are in connection with his studies or training and the remuneration constitutes earnings necessary for his maintenance.

3. Where the remuneration referred to in paragraph 2 is in excess of the amount which constitutes earnings necessary for the maintenance of the student or apprentice, the excess part of the remuneration shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

Article 23. OFFSHORE ACTIVITIES

1. The provisions of this Article shall apply notwithstanding any other provision of this Convention.

2. A person who is a resident of a Contracting State and carries on activities offshore in the other Contracting State in connection with the exploration or exploitation of the sea bed and sub-soil and their natural resources situated in that other State shall, subject to paragraphs 3 and 4, be deemed in relation to those activities to be carrying on business in that other State through a permanent establishment or fixed base situated therein.

3. The provisions of paragraph 2 shall not apply where the activities are carried on for a period not exceeding 30 days in the aggregate in any twelve-month period. However, for the purposes of this paragraph:

a) Activities carried on by an enterprise associated with another enterprise shall be regarded as carried on by the enterprise with which it is associated if the activities in question are substantially the same as those carried on by the last-mentioned enterprise;

b) Two enterprises shall be deemed to be associated if one is controlled directly or indirectly by the other, or both are controlled directly or indirectly by a third person or persons.

4. Profits derived by an enterprise of a Contracting State from the transportation of supplies or personnel to a location, or between locations, where activities in connection with the exploration or exploitation of the sea bed and sub-soil and their natural resources are being carried on in a Contracting State, or from the operation of tugboats and other vessels auxiliary to such activities, shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

5. *a)* Subject to sub-paragraph *b)* salaries, wages and similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment connected with the exploration or exploitation of the sea bed and sub-soil and their natural resources situated in the other Contracting State may, to the extent that the duties are performed offshore in that other State, be taxed in that other State provided that the employment offshore is carried on for a period exceeding 30 days in the aggregate in any twelve-month period.

b) Salaries, wages and similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft engaged in the transportation of supplies or personnel to a location, or between locations, where activities connected with the exploration or exploitation of the sea bed and sub-soil and their natural resources are being carried on in a Contracting State, or in respect of an employment exercised aboard tugboats or other vessels operated auxiliary to such activities, shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

6. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of:

a) Exploration or exploitation rights; or

b) Property situated in the other Contracting State and used in connection with the exploration or exploitation of the sea bed and sub-soil and their natural resources situated in that other State; or

c) Shares deriving their value or the greater part of their value directly or indirectly from such rights or such property or from such rights and such property taken together;

may be taxed in that other State.

In this paragraph “exploration or exploitation rights” mean rights to assets to be produced by the exploration or exploitation of the sea bed and sub-soil and their natural resources in the other Contracting State, including rights to interests in or to the benefit of such assets.

Article 24. OTHER INCOME

1. Items of income of a resident of a Contracting State, wherever arising, not dealt with in the foregoing Articles of this Convention shall be taxable only in that State. However, any items of income of a resident of a Contracting State arising in the other Contracting State may also be taxed in that other State.

2. The provisions of paragraph 1 shall not apply to income, other than income from immovable property as defined in paragraph 2 of Article 7, if the recipient of such income, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the income is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 8 or Article 16, as the case may be, shall apply.

Article 25. ELIMINATION OF DOUBLE TAXATION

1. In Finland, double taxation shall be eliminated as follows:

a) Where a resident of Finland derives income which, in accordance with the provisions of this Convention, may be taxed in Barbados, Finland shall, subject to the provisions of sub-paragraph *b)*, allow as a deduction from the tax on income of that person, an amount equal to the tax on income paid in Barbados.

Such deduction shall not, however, exceed the part of the tax on income, as computed before the deduction is given, which is attributable to the income which may be taxed in Barbados.

b) Dividends paid by a company which is a resident of Barbados to a company which is a resident of Finland and controls directly at least 10 per cent of the voting power of the company paying the dividends shall be exempt from Finnish tax.

c) Notwithstanding any other provision of this Convention, an individual who is a resident of Barbados and under Finnish taxation law with respect to the Finnish taxes referred to in Article 2 also is regarded as a resident of Finland may be taxed in Finland. However, Finland shall allow any Barbados tax paid on the income as a deduction from Finnish tax in accordance with the provisions of sub-paragraph *a)*. The provisions of this sub-paragraph shall apply only to nationals of Finland.

d) Where in accordance with any provision of the Convention income derived by a resident of Finland is exempt from tax in Finland, Finland may nevertheless, in calculating the amount of tax on the remaining income of such resident, take into account the exempted income.

e) Where, however, a company which is a resident of Finland derives interest, royalties or management charges which in accordance with Articles 12, 13 or 14 may be taxed in Barbados, Finland shall allow as a deduction from the tax on the interest, royalties or management charges an amount equal to 10 per cent of the gross amount of such interest, royalties or management charges.

f) For the purposes of sub-paragraph *a)* the term "tax on income paid in Barbados shall include any amount which would have been payable as Barbados tax for any year by a resident of Finland on profits attributable to a business carried on in Barbados, but for an exemption from, or a reduction of, tax granted for that year or any part thereof under the Hotel Aids Act, Cap. 72 and the Fiscal Incentives Act,

Cap. 71A or any other legislation which may subsequently be enacted, granting an exemption or reduction which is agreed by the competent authorities of the Contracting States to be of a substantially similar character, if it has not been modified thereafter or has been modified only in minor respects so as not to affect its general character.

g) The provisions of sub-paragraph *f*) shall apply for the first ten years for which the Convention is effective, but the competent authorities of the Contracting States may consult each other to determine whether this period shall be extended.

2. In Barbados double taxation shall be eliminated as follows:

a) Subject to the provisions of the laws of Barbados regarding the allowance as a credit against Barbados tax of tax payable in a territory outside Barbados (which shall not affect the general principle hereof):

- (i) Finnish tax payable under the laws of Finland and in accordance with the Convention, whether directly or by deduction, on profits or income from sources within Finland (excluding, in the case of a dividend, tax payable in respect of the profits out of which the dividend is paid) shall be allowed as a credit against any Barbados tax computed by reference to the same profits or income by reference to which the Finnish tax is computed.
- (ii) In the case of a dividend paid by a company which is a resident of Finland to a company which is a resident of Barbados and which controls directly or indirectly at least 10 per cent of the voting power in the company paying the dividend, the credit shall take into account (in addition to any Finnish tax creditable under sub-paragraph *a*), (i)) the Finnish tax payable by the company paying the dividend in respect of the profits out of which such dividend is paid.

b) The credit, however, shall in no case, exceed that part of the tax as computed before the credit is given, which is appropriate to the income which may be taxed in Finland.

Article 26. NON-DISCRIMINATION

1. Nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith, which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances are or may be subjected.

2. The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities. This provision shall not be construed as obliging a Contracting State to grant to residents of the other Contracting State any personal allowances, reliefs and reductions for taxation purposes on account of civil status or family responsibilities which it grants to its own residents.

3. Except where the provisions of paragraph 1 of Article 10, paragraph 8 of Article 12, paragraph 7 of Article 13, or paragraph 5 of Article 14, apply, interest, royalties, management charges and other disbursements paid by an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable profits of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been paid to a resident of the first-mentioned State.

4. The provisions of paragraph 2 shall not be construed so as to prevent Barbados from applying its tax on branch profits, and its tax on the premium income of non-resident insurers or foreign insurance companies at the rates specified under the Income Tax Act.

5. Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of the first-mentioned State are or may be subjected.

6. In this Article, the term "taxation" means taxes to which this Convention applies.

Article 27. LIMITATION OF BENEFITS

1. A resident of a Contracting State deriving income or profits from the other Contracting State shall not be entitled in that other State to the benefits of Articles 7 to 25 if 50 per cent or less of the beneficial interest in such person (or in the case of a company, 50 per cent or less of the number of shares of each class of the company's shares) is owned, directly or indirectly, by any combination of one or more individual residents of a Contracting State.

2. The provisions of paragraph 1 shall not apply if the income or profits derived in a Contracting State is derived from trading or service activities under the International Business Companies (Exemption from Taxes) Act, Cap. 77 or non-banking activities under the Offshore Banking Act, Cap. 325, or any other provision which may be enacted after the date of signature of this Convention and which the competent authorities of the Contracting States agree to be of a substantially similar character. A person engaged in the business of banking under the Offshore Banking Act, Cap. 325 or insurance under the Exempt Insurance Act, Cap. 308A or carrying on the business of an investment company under the International Business Companies (Exemption from Taxes) Act, Cap. 77, or any other provision which may be enacted after the date of signature of the Convention and which the competent authorities of the Contracting States agree to be of a substantially similar character, shall be excluded from the benefits of Articles 7 to 25.

3. The provisions of paragraph 1 shall not apply if the person deriving the income is a company which is a resident of a Contracting State in whose principal class of shares there is a substantial and regular trading on a recognised stock exchange.

4. If a Contracting State proposes to deny benefits to a resident of the other Contracting State by reason of this Article, the competent authorities of the Contracting States shall consult each other.

Article 28. MUTUAL AGREEMENT PROCEDURE

1. Where a person considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Convention, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those States, present his case to the competent authority of the Contracting State of which he is a resident or, if his case comes under paragraph 1 of Article 26,

to that of the Contracting State of which he is a national. The case must be presented within three years from the first notification of the action resulting in taxation not in accordance with the provisions of the Convention.

2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with the Convention. In the event the competent authorities reach an agreement, taxes shall be imposed, and refund or credit of taxes shall be allowed by the Contracting States in accordance with such agreement. It shall be implemented notwithstanding any time limits in the domestic law of the Contracting States.

3. The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Convention. In particular, the competent authorities of the Contracting States may agree:

a) To the same attribution of income, deductions, credits, or allowances of an enterprise of a Contracting State to its permanent establishment situated in the other Contracting State;

b) To the same allocation of income, deductions, credits, or allowances between persons;

c) To the same characterisation of particular items of income;

d) To the same application of source rules with respect to particular items of income;

e) To a common meaning of a term;

f) To increases in any specific amounts referred to in the Convention to reflect economic or monetary developments; and

g) To the application of the provisions of domestic law regarding interest on deficiencies and refunds and non-criminal penalties and fines, in a manner consistent with the purposes of the Convention.

They may also consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in the Convention.

4. The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs.

Article 29. EXCHANGE OF INFORMATION

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is necessary for carrying out the provisions of this Convention or of the domestic laws of the Contracting States concerning taxes covered by the Convention insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Convention. Any information received by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) involved in the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes covered by the

Convention. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions. The competent authorities may, through consultation, develop appropriate conditions, methods and techniques concerning the matters in respect of which such exchanges of information shall be made, including where appropriate, exchanges of information regarding tax avoidance.

2. In no case shall the provisions of paragraph 1 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

- a) To carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;
- b) To supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;
- c) To supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy (*ordre public*).

Article 30. DIPLOMATIC AGENTS AND CONSULAR OFFICERS

Nothing in this Convention shall affect the fiscal privileges of diplomatic agents or consular officers under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

Article 31. ENTRY INTO FORCE

1. The Governments of the Contracting States shall notify each other that the constitutional requirements for the entry into force of this Convention have been complied with.

2. The Convention shall enter into force thirty days after the date of the later of the notifications referred to in paragraph 1 and its provisions shall have effect:

- a) In Finland:
 - (i) In respect of taxes withheld at source, on income derived on or after the first day of January in the calendar year next following the year in which the Convention enters into force;
 - (ii) In respect of other taxes on income, for taxes chargeable for any tax year beginning on or after the first day of January in the calendar year next following the year in which the Convention enters into force;
- b) In Barbados:
 - (i) In respect of taxes withheld at source on amounts paid or remitted to non-residents on or after the first day of January in the calendar year next following that in which the Convention enters into force;
 - (ii) In respect of other taxes on income derived on or after the first day of January in the calendar year next following that in which the Convention enters into force.

Article 32. TERMINATION

This Convention shall remain in force until terminated by a Contracting State. Either Contracting State may terminate the Convention, through diplomatic channels, by giving notice of termination at least six months before the end of any calendar year following after the period of five years from the date on which the Convention enters into force. In such event, the Convention shall cease to have effect:

a) In Finland:

- (i) In respect of taxes withheld at source, on income derived on or after the first day of January in the calendar year next following the year in which the notice is given;
- (ii) In respect of other taxes on income, for taxes chargeable for any tax year beginning on or after the first of January in the calendar year next following the year in which the notice is given;

b) In Barbados:

- (i) In respect of taxes withheld at source, on amounts paid or remitted to non-residents on or after the first day of January next following the notice of termination;
- (ii) In respect of other taxes on income derived on or after the first day of January next following the notice of termination.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized thereto, have signed this Convention.

DONE in duplicate at London this 15 day of June 1989, in the Finnish, French and English languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of Finland:

ILKKA PASTINEN

For the Government
of Barbados:

WINSTON COX

[TRANSLATION — TRADUCTION]

CONVENTION¹ ENTRE LA FINLANDE ET LA BARBADE TENDANT À ÉVITER LA DOUBLE IMPOSITION SUR LE REVENU

Le Gouvernement de la Finlande et le Gouvernement de la Barbade,
Désireux de conclure une convention tendant à éviter la double imposition sur le revenu,

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier. PERSONNES VISÉES

La présente Convention s'appliquera aux résidents de l'un des Etats contractants ou des deux.

Article 2. IMPÔTS VISÉS

1. Les impôts existants qui font l'objet de la présente Convention sont :

a) En Finlande :

- i) L'impôt d'Etat sur le revenu;
 - ii) L'impôt communal;
 - iii) L'impôt ecclésiastique;
 - iv) L'impôt retenu à la source sur le revenu des non-résidents;
- (ci-après dénommés « l'impôt finlandais »);

b) A la Barbade :

- i) L'impôt sur le revenu (y compris l'impôt supplémentaire sur le revenu);
- ii) L'impôt sur les sociétés (y compris l'impôt sur les bénéfices des succursales);
et
- iii) L'impôt sur le produit de l'exploitation pétrolière (petroleum winning operations tax)

(ci-après dénommés « l'impôt de la Barbade »).

2. La Convention s'appliquera également à tous impôts identiques ou sensiblement semblables, institués après la date de signature de la Convention, qui viendraient s'ajouter ou se substituer aux impôts existants. Les autorités compétentes des Etats contractants se communiqueront toutes modifications notables apportées à leurs législations fiscales respectives.

¹ Entrée en vigueur le 20 août 1992, soit 30 jours après la date de la dernière des notifications (du 21 juillet 1992) par lesquelles les Parties contractantes s'étaient informées de l'accomplissement des formalités constitutionnelles requises, conformément au paragraphe 2 de l'article 31.

Article 3. DÉFINITIONS GÉNÉRALES

1. Aux fins de la présente Convention, à moins que le contexte n'appelle une interprétation différente :

a) Le terme « Finlande » s'entend de la République de Finlande et, au sens géographique, du territoire de la République de Finlande et de toute zone adjacente aux eaux territoriales de la République de Finlande où, en vertu de la législation finlandaise et conformément au droit international, la Finlande peut exercer ses droits d'exploration et d'exploitation des ressources naturelles de la mer, du fond de la mer et de son sous-sol;

b) Le terme « Barbade » s'entend de l'île de la Barbade et de ses eaux territoriales, y compris toute zone située en dehors desdites eaux territoriales où, conformément au droit international et à la législation de la Barbade, la Barbade peut exercer ses droits sur le fond de la mer et son sous-sol, ainsi que sur les ressources naturelles qui s'y trouvent;

c) Le terme « personnes » s'entend des personnes physiques, sociétés et tous autres groupements de personnes;

d) Le terme « société » s'entend de toute personne morale et de toute entité considérée comme une personne morale aux fins d'imposition;

e) Les expressions « entreprise d'un Etat contractant » et « entreprise de l'autre Etat contractant » s'entendent respectivement d'une entreprise exploitée par un résident d'un Etat contractant et d'une entreprise exploitée par un résident de l'autre Etat contractant;

f) Le terme « ressortissant » s'entend de toutes les personnes physiques possédant la nationalité d'un Etat contractant et de toutes les personnes morales, sociétés de personnes et associations dont le statut découle de la législation en vigueur dans un Etat contractant;

g) L'expression « trafic international » s'entend de tout transport par navire ou aéronef, sauf lorsque ce transport n'est effectué qu'entre des points situés dans un même Etat contractant;

h) L'expression « autorité compétente » s'entend :

- i) En Finlande, du Ministère des finances ou de son représentant habilité;
- ii) A la Barbade, du Ministère des finances ou de son représentant habilité.

2. Aux fins de l'application de la Convention par un Etat contractant, les termes ou expressions qui n'y sont pas définis auront, à moins que le contexte n'appelle une interprétation différente, le sens que leur attribue le droit de cet Etat concernant les impôts auxquels s'applique la Convention.

Article 4. RÉSIDENCE

1. Aux fins de la présente Convention, l'expression « résident d'un Etat contractant » s'entend de toute personne qui, en vertu de la législation de cet Etat, y est imposable à l'impôt en raison de son domicile, de sa résidence, du lieu de son siège ou de tout autre critère similaire. Cette expression ne s'applique cependant pas aux personnes qui ne sont imposables dans cet Etat qu'au titre des revenus provenant de sources qui y sont situées.

2. Lorsque, en vertu des dispositions du paragraphe 1, une personne physique est résidente des deux Etats contractants, sa situation sera réglée de la manière suivante :

a) Elle sera considérée comme résidente de l'Etat où elle dispose d'un foyer d'habitation permanent; si elle dispose d'un foyer d'habitation permanent dans les deux Etats, elle sera considérée comme résidente de l'Etat avec lequel ses liens personnels et économiques sont le plus étroits (centre des intérêts vitaux);

b) Si l'Etat où elle a son centre d'intérêts vitaux ne peut être déterminé, ou si elle ne dispose d'un foyer d'habitation permanent dans aucun des deux Etats, elle sera considérée comme résidente de l'Etat où elle séjourne de façon habituelle;

c) Si elle séjourne de façon habituelle dans les deux Etats, ou si elle ne séjourne de façon habituelle dans aucun d'eux, elle sera considérée comme résidente de l'Etat dont elle possède la nationalité;

d) Si elle possède la nationalité des deux Etats ou si elle ne possède la nationalité d'aucun d'eux, les autorités compétentes des Etats contractants trancheront la question d'un commun accord.

3. Lorsqu'en vertu des dispositions du paragraphe 1, une personne autre qu'une personne physique est résidente des deux Etats contractants, les autorités compétentes des Etats contractants trancheront la question d'un commun accord.

Article 5. LIMITATION DE L'EXONÉRATION

Lorsqu'en vertu des dispositions de la présente Convention des revenus ou plus-values font l'objet d'une exonération de l'impôt finlandais et, si en vertu de la législation de la Barbade, une personne y est imposable au titre desdits revenus ou plus-values sur leur montant acquis ou transféré à la Barbade et non sur leur totalité, l'exonération à accorder en Finlande en vertu de la présente Convention ne s'appliquera qu'au montant ainsi acquis ou transféré à la Barbade.

Article 6. ETABLISSEMENT STABLE

1. Aux fins de la présente Convention, l'expression « établissement stable » s'entend d'un lieu fixe d'affaires par l'intermédiaire duquel une entreprise exerce tout ou partie de son activité.

2. L'expression « établissement stable » s'entend notamment :

a) D'un siège de direction;

b) D'une succursale;

c) D'un bureau;

d) D'une usine;

e) D'un atelier;

f) D'un magasin ou d'autres points de vente;

g) D'une mine, d'un puits de pétrole ou de gaz, d'une carrière et de tout autre lieu d'extraction de ressources naturelles; et

h) De l'implantation substantielle de machines ou de matériel pendant plus de six mois.

3. Les chantiers de BTP, de montage ou d'installation de matériel et les activités de surveillance qui s'y exercent ne constituent des établissements stables que s'ils durent plus de six mois.

4. Nonobstant les dispositions ci-dessus du présent article, ne sont pas réputés constituer des « établissements stables » :

a) L'usage d'installations aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison de marchandises appartenant à l'entreprise;

b) Le stockage de marchandises appartenant à l'entreprise aux seules fins d'entreposage, d'exposition ou de livraison;

c) Le stockage de marchandises appartenant à l'entreprise aux seules fins de transformation par une autre entreprise;

d) Les lieux fixes d'affaires utilisés aux seules fins d'acheter des marchandises pour l'entreprise ou de réunir pour elle des informations;

e) Les lieux fixes d'affaires utilisés aux seules fins d'exercer, pour l'entreprise, tout autre activité de caractère préparatoire ou auxiliaire;

f) Les lieux fixes d'affaires utilisés aux seules fins de l'exercice cumulé d'activités visées sous *a* à *e*, à condition que leur somme conserve un caractère préparatoire ou auxiliaire.

5. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1 et 2, lorsqu'une personne — autre qu'un agent indépendant auquel s'applique le paragraphe 6 — agit pour le compte d'une entreprise et dispose dans un Etat contractant du pouvoir, qu'elle y exerce habituellement, de conclure des contrats au nom de l'entreprise, cette entreprise sera réputée avoir un établissement stable dans cet Etat pour toutes les activités que ladite personne exerce pour elle, à moins que ces activités ne restent limitées à celles visées au paragraphe 4 et qui, exercées dans un lieu fixe d'affaires, n'en feraient pas en vertu dudit paragraphe un établissement stable.

6. Une entreprise ne sera pas réputée avoir un établissement stable dans un Etat contractant du seul fait qu'elle y exerce son activité par l'entremise d'un courtier, d'un agent général à la commission ou de tout autre intermédiaire indépendant, si ces personnes agissent dans le cadre ordinaire de leur activité. Si les activités de cet intermédiaire sont exercées exclusivement ou quasi-exclusivement pour le compte de cette entreprise, il ne sera pas considéré comme un agent indépendant au sens du présent paragraphe, mais les dispositions du paragraphe 4 seront alors d'application.

7. Le fait qu'une société résidente d'un Etat contractant contrôle ou est contrôlée par une société résidente de l'autre Etat contractant ou qui y exerce une activité (par l'intermédiaire ou non d'un établissement stable) ne suffit pas, en lui-même, à faire de l'une de ces sociétés un établissement stable de l'autre.

Article 7. REVENUS IMMOBILIERS

1. Les revenus qu'un résident d'un Etat contractant tire de biens immobiliers (y compris les revenus des exploitations agricoles ou forestières) sis dans l'autre Etat contractant peuvent être imposés dans cet autre Etat.

2. a) L'expression « biens immobiliers » a, sous réserve des dispositions des alinéas *b* et *c*, le sens que lui attribue le droit de l'Etat contractant où ces biens sont situés.

b) L'expression « biens immobiliers » comprend en tout cas les accessoires, le cheptel et le matériel des exploitations agricoles et forestières, les droits auxquels s'appliquent les dispositions du droit privé concernant la propriété foncière, l'usufruit des biens immobiliers et les droits à des paiements variables ou fixes pour l'exploitation ou la concession de l'exploitation de gisements minéraux, de sources ou d'autres ressources naturelles.

c) Les navires et aéronefs ne sont pas considérés comme des biens immobiliers.

3. Les dispositions du paragraphe 1 s'appliquent aux revenus de l'exploitation directe, la location et l'exploitation sous toute autre forme de biens immobiliers.

4. Quand la propriété d'actions ou d'autres parts sociales d'une société confère à leur titulaire un droit de jouissance sur des biens immobiliers appartenant à la société, les revenus tirés de l'exploitation directe, la location ou toute autre forme d'exploitation de ce droit de jouissance peuvent être imposés dans l'Etat contractant où les biens immobiliers sont situés.

5. Les dispositions des paragraphes 1 et 3 s'appliqueront également aux revenus tirés des biens immobiliers d'une entreprise ainsi qu'aux revenus des biens immobiliers servant à l'exercice d'une profession indépendante.

Article 8. BÉNÉFICES DES ENTREPRISES

1. Les bénéfices d'une entreprise d'un Etat contractant ne seront imposables que dans cet Etat, à moins que l'entreprise n'exerce une activité dans l'autre Etat contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y soit situé. Si tel est le cas, les bénéfices de l'entreprise pourront être imposés dans l'autre Etat, mais uniquement dans la mesure où ils seront imposables audit établissement stable.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1, si une entreprise de l'un des Etats contractants qui a un établissement stable dans l'autre Etat contractant y exerce autrement que par l'entremise de cet établissement une activité ou des activités identiques ou analogues à celles de l'établissement stable, les bénéfices tirés de ces autres activités seront imposables à l'établissement stable, à moins que l'entreprise ne prouve qu'elles ne pouvaient être raisonnablement le fait de cet établissement.

3. Sous réserve des dispositions du paragraphe 4, si une entreprise d'un Etat contractant exerce une activité dans l'autre Etat contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, il sera imputé à cet établissement stable, dans chaque Etat contractant, les bénéfices qu'il aurait pu normalement réaliser s'il avait été une entreprise distincte exerçant des activités identiques ou similaires dans des conditions identiques ou similaires et traitant en toute indépendance avec l'entreprise dont il est un établissement stable.

4. Pour déterminer les bénéfices d'un établissement stable, seront admises en déduction les dépenses effectuées aux fins poursuivies par cet établissement stable, y compris les dépenses de direction et les frais généraux d'administration, soit dans l'Etat où est situé cet établissement stable, soit ailleurs.

5. Aucun bénéfice ne sera imputé à un établissement stable du fait qu'il aura simplement acheté des biens ou des marchandises pour l'entreprise.

6. Si les informations dont dispose l'administration fiscale concernée ne permettent pas de déterminer quels sont les bénéfices à imputer à l'établissement stable, ces bénéfices pourront être déterminés à la discrétion de cette administration ou sur la base d'une estimation effectuée par elle dans le respect des principes énoncés dans le présent article.

7. Lorsque les bénéfices comprendront des éléments de revenu qui font séparément l'objet d'autres articles de la présente Convention, les dispositions desdits articles ne seront pas modifiées par celles du présent article.

Article 9. TRANSPORTS MARITIMES ET AÉRIENS

1. Les bénéfices tirés de l'exploitation d'aéronefs ou de navires en trafic international par une entreprise d'un Etat contractant ne seront imposables que dans cet Etat.

2. Les bénéfices tirés par une entreprise d'un Etat contractant de l'exploitation, l'entretien ou la location de conteneurs (y compris les remorques, barges et matériels apparentés servant au transport de conteneurs) utilisés en trafic international ne seront imposables que dans cet Etat.

3. Les dispositions du paragraphe 1 s'appliqueront aussi aux bénéfices tirés de la participation à un pool, une exploitation en commun ou un organisme international d'exploitation.

Article 10. ENTREPRISES ASSOCIÉES

1. Si

a) Une entreprise d'un Etat contractant participe directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise de l'autre Etat contractant, ou si

b) Les mêmes personnes participent directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise d'un Etat contractant et d'une entreprise de l'autre Etat contractant, et si, dans l'un et l'autre cas, les deux entreprises sont, dans leurs relations commerciales ou financières, liées par des conditions convenues ou imposées qui diffèrent de celles qui seraient convenues entre des entreprises indépendantes, les bénéfices qui, sans ces conditions, auraient été réalisés par l'une des entreprises, mais n'ont pu l'être à cause de ces conditions, pourront être inclus dans les bénéfices de cette entreprise et imposés en conséquence.

2. Si un Etat contractant inclut dans les bénéfices d'une de ses entreprises — et impose en conséquence — des bénéfices sur lesquels une entreprise de l'autre Etat contractant a été imposée dans cet autre Etat, et si les bénéfices ainsi inclus sont des bénéfices qui auraient été réalisés par l'entreprise du premier Etat si les conditions convenues entre les deux entreprises avaient été celles qui auraient été convenues entre des entreprises indépendantes, l'autre Etat procédera à un ajustement approprié du montant de l'impôt dont il aura frappé ces bénéfices, s'il estime cet ajustement justifié. Pour déterminer cet ajustement, il sera tenu dûment compte des autres dispositions de la présente Convention et, le cas échéant, les autorités compétentes des Etats contractants se consulteront.

Article 11. DIVIDENDES

1. Les dividendes payés par une société qui est résidente d'un Etat contractant à un résident de l'autre Etat contractant pourront être imposés dans cet autre Etat.

2. Toutefois, ces dividendes pourront aussi être imposés dans l'Etat contractant dont la société distributrice des dividendes est résidente et selon la législation de cet Etat mais, si le destinataire est le bénéficiaire effectif du dividende, l'impôt ainsi établi ne pourra excéder :

a) 5 p. 100 du montant brut des dividendes si le bénéficiaire effectif est une société (autre qu'une société de personnes) qui détient directement au moins 10 p. 100 des voix de la société distributrice;

b) 15 p. 100 du montant brut des dividendes dans tous les autres cas.

Le présent paragraphe n'affecte pas l'imposition de la société au titre des bénéfices qui auront servi au paiement des dividendes.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 2, les dividendes payés par une société résidente de la Barbade au Fonds finlandais pour la coopération en vue du développement industriel Ltd (FINNFUND) seront exonérés d'impôt à la Barbade.

4. Le terme « dividendes » employé dans le présent article s'entend des revenus tirés d'actions ou d'autres parts bénéficiaires, à l'exception des créances, ainsi que des revenus d'autres parts sociales soumis au même régime fiscal que les revenus d'actions par la législation de l'Etat dont la société distributrice est résidente.

5. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 ne s'appliqueront pas lorsque le bénéficiaire effectif des dividendes, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant dont la société distributrice est résidente, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située et que la participation génératrice des dividendes s'y rattache effectivement. Dans ces cas, les dispositions de l'article 8 ou de l'article 16, suivant le cas, seront applicables.

6. Lorsqu'une société résidente d'un Etat contractant tirera des bénéfices ou des revenus de l'autre Etat contractant, cet autre Etat ne pourra imposer les dividendes payés par la société, sauf si ces dividendes sont payés à un résident de cet autre Etat, ou si la participation génératrice des dividendes se rattache effectivement à un établissement stable ou à une base fixe établis dans cet autre Etat, ni imposer les bénéfices non distribués de la société, même si les dividendes payés ou les bénéfices non distribués sont en tout ou partie des bénéfices ou des revenus provenant de cet autre Etat.

7. Lorsqu'une société résidente d'un Etat contractant tire des bénéfices ou des revenus d'activités menées par elle par l'intermédiaire d'un établissement stable situé dans l'autre Etat contractant, les bénéfices ou revenus remis ou réputés remis par l'établissement stable au siège de la société ou à l'un quelconque de ses autres bureaux seront, nonobstant toutes autres dispositions de la Convention, imposés conformément à la législation de l'autre Etat contractant, mais l'impôt ainsi établi ne pourra excéder 5 p. 100 des bénéfices ou revenus remis ou réputés remis.

Article 12. INTÉRÊTS

1. Les intérêts provenant d'un Etat contractant et payés à un résident de l'autre Etat contractant peuvent être imposés dans cet autre Etat.

2. Toutefois, ces intérêts peuvent l'être dans l'Etat contractant d'où ils proviennent et selon la législation de cet Etat ; mais si la personne qui perçoit les intérêts en est le bénéficiaire effectif, l'impôt ainsi établi ne pourra excéder 5 p. 100 du montant brut des intérêts.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 2, les intérêts provenant d'un Etat contractant et payés au Gouvernement de l'autre Etat contractant seront exonérés d'impôt dans le premier Etat.

4. Aux fins du paragraphe 3, le terme « Gouvernement » s'entend :

a) Dans le cas de la Finlande :

- i) Du Gouvernement de la Finlande;
- ii) De la « Suomen Pankki » (la Banque centrale de Finlande);
- iii) Du Fonds finlandais pour la coopération en vue du développement industriel Ltd (FINNFUND);
- iv) De la Finnish Export Credit Corporation Ltd; et

De toutes les autres institutions analogues dont pourront éventuellement être convenus les Gouvernements des Etats contractants;

b) Dans le cas de la Barbade :

- i) Du Gouvernement de la Barbade;
- ii) De la Banque centrale de la Barbade;
- iii) De la Banque de développement de la Barbade; et
- iv) De toutes les autres institutions analogues dont pourront éventuellement être convenus les Gouvernements des Etats contractants.

5. Le terme « intérêts », au sens du présent article, s'entend des revenus des créances de toute nature, assorties ou non de garanties hypothécaires ou d'une clause de participation aux bénéfices du débiteur, et notamment des revenus des titres publics et obligations d'emprunt, y compris les primes et lots attachés à ces titres, obligations ou dettes. Les pénalisations pour paiement tardif ne seront pas considérés comme des intérêts aux fins du présent article.

6. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 ne s'appliqueront pas lorsque le bénéficiaire effectif des intérêts, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant d'où proviennent les intérêts, soit une activité commerciale ou industrielle par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante à partir d'une base fixe qui y est située, et que la créance génératrice des intérêts se rattache effectivement :

a) A cet établissement stable ou à cette base fixe; ou

b) A des activités commerciales visées au paragraphe 2 de l'article 8.

En pareil cas, les dispositions de l'article 8 ou de l'article 16, selon le cas, seront applicables.

7. Les intérêts seront réputés provenir d'un Etat contractant lorsque le débiteur sera cet Etat lui-même, une de ses collectivités locales ou un de ses résidents. Si, toutefois, le débiteur des intérêts, résident ou non d'un Etat contractant, a, dans un Etat contractant, un établissement stable ou une base fixe au titre de qui la dette donnant lieu au paiement des intérêts a été contractée et qui en supporte la charge, ces intérêts seront réputés provenir de l'Etat où est situé l'établissement stable ou la base fixe.

8. Lorsqu'en raison de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire effectif ou entre eux et de tierces personnes, le montant des intérêts, compte tenu de la créance au titre de laquelle ils sont payés, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire effectif en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliqueront qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des paiements restera imposable conformément à la législation de chacun des Etats contractants, compte dûment tenu des autres dispositions de la présente Convention.

Article 13. ROYALTIES

1. Les royalties provenant d'un Etat contractant et payées à un résident de l'autre Etat contractant pourront être imposées dans cet autre Etat.

2. Toutefois, elles pourront aussi l'être dans l'Etat contractant d'où elles proviennent et conformément à la législation de cet Etat, mais si la personne qui les perçoit en est le bénéficiaire effectif, l'impôt ainsi établi ne devra pas excéder 5 p. 100 de leur montant brut.

3. Le terme « royalties » employé dans le présent article s'entend des rémunérations de toute nature payées pour l'usage ou la concession d'un droit d'auteur sur une œuvre littéraire, artistique ou scientifique, y compris les films cinématographiques, les films ou bandes utilisées pour des émissions radiophoniques ou télévisées, d'un brevet, d'une marque de fabrique ou de commerce, d'un dessin, d'un modèle, d'un plan, d'une formule ou d'un procédé secrets, ou pour des informations concernant un équipement industriel, commercial ou scientifique.

4. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1 et 2, les royalties concernant l'usage ou la concession d'un droit d'auteur sur une œuvre littéraire, artistique ou scientifique (y compris les films cinématographiques ou bandes utilisées pour des émissions radiophoniques ou télévisées) provenant d'un Etat contractant et payées à un résident de l'autre Etat contractant seront exonérées d'impôt dans le premier Etat.

5. Les dispositions des paragraphes 1, 2 et 4 ne s'appliqueront pas si le bénéficiaire effectif des royalties, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant d'où elles proviennent, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement permanent qui y est situé, soit une profession indépendante à partir d'une base fixe qui y est située, et si le droit ou le bien générateur des royalties se rattache effectivement:

a) A cet établissement permanent ou cette base fixe, ou

b) A des activités industrielles ou commerciales visées au paragraphe 2 de l'article 8.

En pareil cas, les dispositions de l'article 8 ou de l'article 16, selon le cas, seront applicables.

6. Les royalties seront réputées provenir d'un Etat contractant lorsque le débiteur est cet Etat lui-même, une de ses collectivités locales ou un de ses résidents. Si, toutefois, le débiteur des royalties, résident ou non d'un Etat contractant, a, dans un Etat contractant un établissement stable ou une base fixe au titre de qui l'engagement donnant lieu aux royalties a été contracté et qui en supporte la charge, celles-ci seront considérées comme provenant de l'Etat contractant où est situé l'établissement stable ou la base fixe.

7. Lorsqu'en raison de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire effectif ou entre eux et de tierces personnes, le montant des royalties, compte tenu de l'utilisation, du droit ou de l'information pour lesquels elles sont payées, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliqueront qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des paiements restera imposable selon la législation de chaque Etat contractant compte dûment tenu des autres dispositions de la présente Convention.

Article 14. FRAIS DE GESTION

1. Les frais de gestion payés par un résident d'un Etat contractant à une entreprise d'un autre Etat contractant pourront être imposés dans cet autre Etat.

2. Toutefois, ces frais de gestion pourront l'être aussi dans l'Etat contractant dont la personne qui les paye est résidente, et conformément à la législation de cet Etat, mais l'impôt ainsi établi ne devra pas excéder 5 p. 100 de leur montant brut.

3. L'expression « frais de gestion » employée dans le présent article s'entend des paiements de toute nature effectués à une entreprise au titre de, ou concernant, la prestation de conseils industriels ou commerciaux, de services techniques ou de gestion, ou de services ou prestations similaires, à l'exception de la rémunération des prestations à titre de professionnel indépendant visées à l'article 16.

4. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 ne s'appliqueront pas lorsque l'entreprise à qui les frais de gestion sont payés est une entreprise d'un Etat contractant qui exerce dans l'autre Etat contractant d'où proviennent les frais de gestion une activité par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, et que les services générateurs de ces frais de gestion se rattachent effectivement :

a) A cet établissement stable, ou

b) A des activités commerciales visées au paragraphe 2 de l'article 8.

En pareil cas, les dispositions de l'article 8 seront applicables.

6. Lorsqu'en raison des relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire ou entre eux et des tierces personnes, le montant des frais de gestion, compte tenu des prestations pour lesquelles ils sont payés, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliqueront qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des paiements restera imposable selon la législation de chaque Etat contractant compte dûment tenu des autres dispositions de la présente Convention.

Article 15. PLUS-VALUES

1. Les plus-values qu'un résident d'un Etat contractant tirera de l'aliénation de biens immobiliers visés au paragraphe 2 de l'article 7 et sis dans l'autre Etat contractant pourront être imposées dans cet autre Etat.

2. Les plus-values tirées par un résident d'un Etat contractant de l'aliénation d'actions ou d'autres parts sociales visées au paragraphe 4 de l'article 7 pourront être imposées dans l'Etat contractant où est sis le bien immobilier appartenant à la société.

3. Les plus-values provenant de l'aliénation de biens mobiliers faisant partie de l'actif économique d'un établissement stable qu'une entreprise d'un Etat contractant a dans l'autre Etat contractant, ou de biens mobiliers appartenant à une base fixe dont un résident d'un Etat contractant dispose dans l'autre Etat contractant pour l'exercice d'une profession indépendante, y compris de celles provenant de l'aliénation de l'établissement stable (seul ou avec l'ensemble de l'entreprise) ou de la base fixe, pourront être imposées dans cet autre Etat.

4. Les plus-values tirées par un résident d'un Etat contractant de l'aliénation de navires, aéronefs ou conteneurs (y compris les remorques, barges et matériels apparentés pour le transport de conteneurs) utilisés pour le transport international ou de biens mobiliers affectés à l'exploitation de ces navires ou aéronefs ne seront imposables que dans cet Etat.

5. Les plus-values provenant de l'aliénation de tous les biens autres que ceux qui sont visés aux paragraphes précédents du présent article ne seront imposables que dans l'Etat contractant dont le cédant est résident.

Article 16. PROFESSIONS INDÉPENDANTES

1. Les revenus qu'un résident d'un Etat contractant tire d'une profession libérale ou d'autres activités indépendantes ne sont imposables que dans cet Etat, sauf si l'intéressé dispose de façon habituelle, dans l'autre Etat contractant, d'une base fixe pour l'exercice de ses activités ou y séjourne en une ou plusieurs fois plus de 90 jours sur une période de douze mois. Dans ce dernier cas, le revenu pourra être imposé dans cet autre Etat mais pour autant seulement qu'il sera imputable à ladite base fixe ou proviendra des activités y exercées pendant la ou les périodes de séjour.

2. L'expression « profession libérale » s'entend notamment des activités indépendantes d'ordre scientifique, littéraire, artistique, éducatif ou pédagogique, ainsi que les activités indépendantes des médecins, avocats, ingénieurs, architectes, dentistes et comptables.

Article 17. PROFESSIONS SALARIÉES

1. Sous réserve des dispositions des articles 18, 20, 21 et 22, les salaires, traitements et autres rémunérations similaires qu'un résident d'un Etat contractant reçoit au titre d'un emploi salarié ne seront imposables que dans cet Etat, sauf si l'emploi est exercé dans l'autre Etat contractant. Dans ce cas, les rémunérations reçues à ce titre pourront être imposées dans cet autre Etat.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1, la rémunération qu'un résident d'un Etat contractant reçoit au titre d'un emploi salarié exercé dans l'autre Etat contractant ne seront imposables que dans le premier Etat si :

a) Le bénéficiaire séjourne dans l'autre Etat en une ou plusieurs fois moins de 183 jours au total au cours d'une période de douze mois;

b) La rémunération est payée par un employeur ou pour le compte d'un employeur qui n'est pas un résident de l'autre Etat contractant; enfin

c) La charge de la rémunération n'est pas supportée par un établissement stable ou une base fixe que l'employeur a dans l'autre Etat.

3. Nonobstant les dispositions qui précèdent du présent article, les rémunérations reçues au titre d'un emploi salarié exercé à bord d'un navire ou d'un aéronef exploité en trafic international par un résident d'un Etat contractant pourront être imposées dans cet Etat.

Article 18. TANTIÈMES ET RÉMUNÉRATION DU PERSONNEL DE DIRECTION DE HAUT NIVEAU

1. Les tantièmes et autres rétributions similaires qu'un résident d'un Etat contractant reçoit en sa qualité de membre du conseil d'administration ou autre organe similaire d'une société qui est résidente de l'autre Etat contractant peuvent être imposés dans cet autre Etat.

2. Les traitements, salaires et autres rémunérations similaires qu'un résident d'un Etat contractant reçoit en sa qualité de directeur de haut niveau dans une société résidente de l'autre Etat contractant pourront être imposés dans cet autre Etat.

Article 19. ARTISTES DU SPECTACLE ET SPORTIFS

1. Nonobstant les dispositions des articles 16 et 17, les revenus qu'un résident d'un Etat contractant tire de ses activités exercées à titre personnel dans l'autre Etat contractant en tant qu'artiste du spectacle — artiste de théâtre, de cinéma, de la radio, de la télévision ou qu'un musicien — ou en tant que sportif peuvent être imposés dans cet autre Etat.

2. Lorsque les revenus d'activités qu'un artiste du spectacle ou un sportif exerce à titre personnel en cette qualité ne reviennent pas à l'artiste ou au sportif lui-même, mais à une autre personne, ces revenus sont imposables, nonobstant les dispositions des articles 8, 16 et 17, dans l'Etat contractant où l'artiste ou le sportif exerce ces activités.

3. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1 et 2, les revenus d'activités visées au paragraphe 1 seront exonérés d'impôt dans l'Etat contractant où les activités sont exercées :

a) Si la visite de l'artiste ou du sportif dans cet Etat est largement subventionnée par des fonds publics de l'autre Etat contractant, de l'une de ses subdivisions politiques ou l'une de ses collectivités locales;

b) Si le revenu est perçu par une organisation sans but lucratif, et aucune fraction de ce revenu n'est versée ou affectée d'autre manière au bénéficiaire personnel d'un propriétaire, membre ou actionnaire de cette organisation;

c) Ou si le revenu de l'artiste ou du sportif est perçu au titre de prestations fournies à une organisation visée à l'alinéa b.

Article 20. PENSIONS

1. Sous réserve des dispositions du paragraphe 2 de l'article 21, les pensions, y compris les paiements au titre de la législation relative à la sécurité sociale, provenant de sources situées dans un Etat contractant peuvent être imposées dans cet Etat.

Article 21. FONCTION PUBLIQUE

1. a) Les rémunérations, autres que les pensions, payées par un Etat contractant, l'une de ses subdivisions politiques ou l'une de ses collectivités locales à une personne physique, au titre de services rendus à cet Etat, subdivision ou collectivité ne seront imposables que dans cet Etat.

b) Toutefois, ces rémunérations ne seront imposables que dans l'Etat contractant dont l'intéressé est résident si les services rendus dans cet Etat et si l'intéressé :

- i) Est résident de cet Etat; ou
- ii) N'est pas devenu résident de cet Etat à seule fin de rendre les services.

2. Les pensions payées par un Etat contractant, l'une de ses subdivisions politiques ou l'une de ses collectivités, soit directement soit par prélèvement sur des fonds qu'ils ont constitués, à une personne physique au titre de services rendus à cet Etat, à cette subdivision ou à cette collectivité ne seront imposables que dans cet Etat.

3. Les dispositions des articles 17, 18 et 20 s'appliqueront aux rémunérations et pensions au titre de services rendus dans le cadre d'une activité industrielle ou commerciale exercée par un Etat contractant, l'une de ses subdivisions politiques ou l'une de ses collectivités.

Article 22. ETUDIANTS

1. Les sommes qu'un étudiant, un stagiaire ou un apprenti technicien, agricole ou forestier qui est, ou qui était immédiatement avant de se rendre dans un Etat contractant, un résident de l'autre Etat contractant et qui séjourne dans le premier Etat à seule fin d'y poursuivre ses études ou sa formation à temps plein, que ce soit au niveau de la licence ou du troisième cycle universitaire, reçoit pour couvrir ses frais d'entretien, d'études ou de formation ne seront pas imposées dans cet Etat, à condition qu'elles proviennent de sources extérieures.

2. Les étudiants d'une université ou d'autres établissements d'enseignement supérieur d'un Etat contractant ainsi que les stagiaires ou apprentis techniciens, agricoles ou forestiers, qui sont, ou qui étaient immédiatement avant de se rendre dans l'autre Etat contractant, résidents du premier Etat et qui séjournent dans l'autre Etat contractant pour une période continue n'excédant pas 183 jours ne seront pas imposés dans cet autre Etat au titre des rémunérations qu'ils recevront en contrepartie de prestations de services fournies dans cet Etat, à condition qu'elles le soient dans le cadre de leurs études ou de leur formation et que les rémunérations constituent un revenu nécessaire pour couvrir leurs frais d'entretien.

3. Si la rémunération visée au paragraphe 2 dépasse le montant qui constituerait un revenu nécessaire à l'entretien de l'étudiant, du stagiaire ou de l'apprenti, le surplus sera imposable conformément à la législation de chaque Etat contractant, compte dûment tenu des autres dispositions de la présente Convention.

Article 23. ACTIVITÉS EN MER

1. Les dispositions du présent article s'appliqueront nonobstant toutes autres dispositions de la présente Convention.

2. Les résidents de l'un des Etats contractants qui exercent dans l'autre Etat contractant des activités en mer ayant trait à l'exploration ou à l'exploitation des fonds marins, de leur sous-sol ou de leurs ressources naturelles situés dans cet autre Etat, seront réputés à cet égard, sous réserve des paragraphes 3 et 4, exercer ces activités par l'intermédiaire d'un établissement stable ou d'une base fixe qui y est située.

3. Les dispositions du paragraphe 2 ne s'appliqueront pas si les activités sont exercées durant 30 jours au total au cours de toute période de 12 mois. Aux fins du présent paragraphe, cependant :

a) Les activités exercées par une entreprise associée à une autre entreprise seront considérées comme exercées par cette autre entreprise si elles sont sensiblement les mêmes que celles de cette dernière;

b) Deux entreprises seront réputées comme associées si l'une est contrôlée directement ou indirectement par l'autre, ou si elles sont toutes les deux contrôlées par une ou des tierces personnes.

4. Les bénéfices qu'une entreprise d'un Etat contractant tirera du transport de fournitures ou de personnel vers un lieu ou entre plusieurs lieux, d'un Etat contractant où sont exercées des activités liées à l'exploration ou à l'exploitation des fonds marins, de leur sous-sol ou de leurs ressources naturelles, ou encore de l'exploitation de remorqueurs ou autres vaisseaux en liaison avec de telles activités, ne seront imposables que dans l'Etat où se trouve la direction effective de l'entreprise.

5. a) Sous réserve des dispositions de l'alinéa b, les salaires ou rémunérations similaires qu'un résident d'un Etat contractant percevra au titre d'un emploi lié à l'exploration ou à l'exploitation des fonds marins, de leur sous-sol ou de leurs ressources naturelles situés dans l'autre Etat contractant, pourront, dans la mesure où cet emploi est exercé en mer dans cet autre Etat contractant, être imposés dans ce dernier à condition que l'emploi en mer dure plus de 30 jours au total dans toute période de douze mois.

b) Les salaires ou rémunérations similaires qu'un résident d'un Etat contractant percevra au titre d'un emploi exercé à bord d'un navire ou d'un aéronef assurant le transport de fournitures ou de personnel vers un lieu, ou entre plusieurs lieux, d'un Etat contractant où sont exercées des activités liées à l'exploration ou à l'exploitation des fonds marins, de leur sous-sol ou de leurs ressources naturelles, ou d'un emploi exercé à bord de remorqueurs ou autres vaisseaux en liaison avec de telles activités, ne seront imposables que dans l'Etat contractant où se trouve la direction effective de l'entreprise.

6. Les gains qu'un résident d'un Etat contractant tirera de la cession :

a) De droits de prospection ou d'exploitation; ou

b) De biens sis dans l'autre Etat contractant et utilisés pour l'exploration ou l'exploitation des fonds marins, de leur sous-sol ou de leurs ressources naturelles situés dans cet autre Etat; ou

c) De parts sociales dont la valeur ou la plus grande partie de la valeur tient directement ou indirectement à ces droits, à ces biens ou aux deux ensemble; pourront être imposées dans cet autre Etat.

Dans le présent paragraphe, l'expression « droits de prospection ou d'exploitation » s'entend des droits sur des biens susceptibles d'être produits du fait de l'exploration ou de l'exploitation des fonds marins, de leur sous-sol ou de leurs ressources naturelles dans l'autre Etat contractant, y compris des droits à des participations à ces biens ou à des bénéfices en provenant.

Article 24. AUTRES REVENUS

1. Les éléments du revenu d'un résident d'un Etat contractant, quelle qu'en soit la provenance, qui ne font pas l'objet des articles précédents de la présente Convention, ne seront imposables que dans cet Etat. Toutefois, les éléments du revenu d'un résident d'un Etat contractant en provenance de l'autre Etat contractant pourront également être imposés dans cet autre Etat.

2. Les dispositions du paragraphe 1 ne s'appliqueront pas aux revenus autres que ceux provenant de biens immobiliers, tels qu'ils sont définis au paragraphe 2 de l'article 7, si leur bénéficiaire, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante à partir d'une base fixe qui y est située, et si le droit ou le bien générateur des revenus s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 8 ou 16, suivant le cas, seront applicables.

Article 25. ELIMINATION DE LA DOUBLE IMPOSITION

1. En Finlande, la double imposition sera éliminée comme suit :

a) Si un résident de la Finlande perçoit des revenus qui, en vertu des dispositions de la présente Convention, peuvent être imposés à la Barbade, la Finlande, sous réserve des dispositions de l'alinéa *b*, admettra en déduction de l'impôt sur le revenu de l'intéressé un montant égal à l'impôt sur le revenu acquitté à la Barbade.

Le montant ainsi déduit ne pourra toutefois excéder la fraction de l'impôt sur le revenu, calculé avant déduction, imputable au revenu qui peut être imposé à la Barbade.

b) Les dividendes versés par une société résidente de la Barbade à une société résidente de la Finlande qui contrôle directement au moins 10 p. 100 des voix de la société distributrice des dividendes seront exonérés de l'impôt finlandais.

c) Nonobstant toute autre disposition de la présente Convention, une personne physique résidente de la Barbade qui, aux termes de la législation fiscale finlandaise visée à l'article 2, est également réputée être résidente de la Finlande pourra être assujettie à l'impôt en Finlande. Cependant, la Finlande admettra en déduction de l'impôt finlandais, conformément aux dispositions de l'alinéa *a*, tout impôt acquitté sur le revenu à la Barbade. Les dispositions du présent alinéa ne s'appliqueront qu'aux ressortissants finlandais.

d) Lorsqu'en vertu d'une disposition quelconque de la présente Convention, les revenus d'un résident de la Finlande y seront exonérés d'impôt, la Finlande

pourra néanmoins, pour calculer le montant de l'impôt sur le reliquat des revenus de ce résident, faire entrer en ligne de compte les revenus exemptés.

e) Si, toutefois, une société résidente de la Finlande perçoit des intérêts, royalties ou frais de gestion qui, aux termes des articles 12, 13 ou 14 peuvent être imposés à la Barbade, la Finlande admettra en déduction de l'impôt sur ces intérêts, redevances ou frais de gestion un montant égal à 10 p. 100 de leur montant brut.

f) Aux fins de l'alinéa *a*, l'expression « impôt sur le revenu acquitté à la Barbade » comprendra toute somme qui aurait été à acquitter au cours d'une année quelconque au titre de l'impôt de la Barbade par un résident de la Finlande, sur ses bénéfiques imputables à une activité exercée à la Barbade, n'était une exonération ou une réduction d'impôt accordée, pour ladite année, ou pour une fraction de ladite année en vertu de la loi relative à l'assistance à l'industrie hôtelière, Cap. 72, de la loi relative aux incitations fiscales, Cap. 71A, ou de toute autre législation qui pourrait ultérieurement accorder une exonération ou une réduction à laquelle les autorités compétentes des Etats contractants seront convenues de reconnaître un caractère sensiblement similaire, si cette législation n'a pas été modifiée ultérieurement ou si il n'y a été apporté que des modifications mineures qui n'en altèrent pas le caractère général.

g) Les dispositions de l'alinéa *f* seront applicables durant les dix premières années suivant la mise en vigueur de la Convention, mais les autorités compétentes des Etats contractants pourront se consulter en vue de prolonger ce délai.

2. A la Barbade, la double imposition sera éliminée comme suit :

a) Sous réserve des dispositions de la législation de la Barbade touchant l'imputation en crédit, sur l'impôt de la Barbade de l'impôt à acquitter dans un territoire autre que la Barbade (sans porter atteinte au principe général énoncé dans la présente Convention) :

- i) L'impôt finlandais qui, conformément à la législation de la Finlande et aux dispositions de la présente Convention, est à acquitter, directement ou par voie de retenue à la source, sur les bénéfiques ou revenus provenant de sources situées en Finlande (à l'exception, pour les dividendes, de l'impôt à acquitter sur les bénéfiques générateurs des dividendes) sera admis en déduction de tout impôt de la Barbade calculé sur la base des bénéfiques ou revenus constituant l'assiette d'impôt finlandais.
- ii) Si une société résidente de la Finlande verse des dividendes à une société résidente de la Barbade qui contrôle, directement ou indirectement, 10 p. 100 au moins des voix de la première société, il sera, aux fins de la déduction, tenu compte (en sus de tout impôt finlandais déductible en application de l'alinéa *a*, i) de l'impôt finlandais à acquitter par la première société sur les bénéfiques générateurs des dividendes.

b) Toutefois, le montant ainsi déduit ne pourra en aucun cas excéder la fraction, calculée avant déduction, de l'impôt imputable aux revenus qui peuvent être imposés en Finlande.

Article 26. NON-DISCRIMINATION

1. Les ressortissants d'un Etat contractant ne seront assujettis, dans l'autre Etat contractant, à aucune imposition ni obligation y relative qui diffère ou soit plus

lourde que celles auxquelles sont ou peuvent être assujettis, dans les mêmes conditions, les ressortissants de cet autre Etat.

2. L'imposition d'un établissement stable qu'une entreprise d'un Etat contractant a dans l'autre Etat ne sera pas établie dans cet Etat d'une manière moins favorable que celle des entreprises de cet autre Etat exerçant les mêmes activités. La présente disposition ne pourra être interprétée comme obligeant un Etat contractant à accorder aux résidents de l'autre Etat contractant les déductions, abattements et réductions d'impôt accordés à ses propres résidents à titre personnel en fonction de leur situation ou de leurs charges de famille.

3. A moins que les dispositions du paragraphe 1 de l'article 10, du paragraphe 8 de l'article 12, du paragraphe 7 de l'article 13 ou du paragraphe 5 de l'article 14 ne soient applicables, les intérêts, royalties, frais de gestion et autres charges payés par une entreprise d'un Etat contractant à un résident de l'autre Etat contractant seront déductibles, aux fins de la détermination des bénéfices imposables de cette entreprise, dans les mêmes conditions que s'ils avaient été payés à un résident du premier Etat.

4. Les dispositions du paragraphe 2 ne pourront être interprétées comme empêchant la Barbade d'appliquer son impôt sur les bénéfices des succursales et son impôt sur le revenu des primes d'un assureur non-résident ou de compagnies d'assurances étrangères aux taux prescrits par sa loi relative à l'impôt sur les revenus.

5. Les entreprises d'un Etat contractant, dont le capital est, en totalité ou en partie, directement ou indirectement détenu ou contrôlé par un ou plusieurs résidents de l'autre Etat contractant, ne seront assujetties dans le premier Etat à aucune imposition ni obligation y relative différente ou plus lourde que celles auxquelles sont ou peuvent être assujetties d'autres entreprises similaires du premier Etat.

6. Dans le présent article, le terme « imposition » s'entend des impôts auxquels s'applique la présente Convention.

Article 27. LIMITATION DES AVANTAGES

1. Les résidents de l'un des Etats contractants qui tirent des revenus ou des bénéfices de l'autre Etat contractant ne pourront bénéficier dans ce dernier des avantages des articles 7 à 25 que si plus de 50 p. 100 de leurs participations (ou, dans le cas des sociétés, plus de 50 p. 100 des titres de chaque catégorie de la société) sont détenus, directement ou indirectement, par un résident ou un groupe de résidents d'un Etat contractant.

2. Les dispositions du paragraphe 1 ne s'appliqueront pas si les revenus ou profits provenant d'un Etat contractant sont imputables à des activités commerciales ou des services visés par la Loi sur les sociétés internationales (exonération d'impôts), Cap. 77, à des activités non bancaires visées par la loi sur les activités bancaires liées aux activités en mer, Cap. 325, ou à toute autre disposition qui pourrait être adoptée après la date de la signature de la présente Convention et à laquelle les autorités compétentes des Etats contractants seraient convenues de reconnaître un caractère sensiblement similaire. Aucune personne exerçant des activités bancaires qui relèvent de la Loi sur les activités bancaires extraterritoriales, Cap. 325, des activités d'assurance qui relèvent de la Loi relative aux assurances exonérées, Cap. 308A, des activités à titre de société de placement relevant de la Loi sur les sociétés internationales, Cap. 77, ou de toute autre disposition qui pourrait être

adoptée après la date de la signature de la présente Convention et à laquelle les autorités compétentes des Etats contractants seraient convenues de reconnaître un caractère sensiblement similaire, ne pourra bénéficier des avantages des articles 7 à 25.

3. Les dispositions du paragraphe 1 ne s'appliqueront pas si la personne qui perçoit les revenus est une société, résidente d'un Etat contractant, dont la principale catégorie de titres fait régulièrement l'objet d'un volume substantiel de transactions sur une bourse officielle des valeurs.

4. Les autorités compétentes des Etats contractants se concerteront si l'un de ces Etats se propose de refuser tels ou tels avantages à un résident de l'un d'eux motif pris des dispositions du présent article.

Article 28. PROCÉDURE AMIABLE

1. Si une personne estime que les mesures prises par l'un des Etats contractants ou les deux entraînent ou vont entraîner pour elle une imposition non conforme aux dispositions de la présente Convention, elle pourra indépendamment des recours prévus par le droit interne de ces Etats, soumettre son cas à l'autorité compétente de l'Etat contractant dont elle réside ou, si son cas relève du paragraphe 1 de l'article 26, à celle de l'Etat contractant dont elle possède la nationalité. Le cas doit être soumis dans un délai de trois ans à partir de la première notification des mesures qui entraîneraient une imposition non conforme aux dispositions de la Convention.

2. L'autorité compétente s'efforcera, si la réclamation lui paraît fondée et si elle n'est pas elle-même en mesure d'y apporter une solution satisfaisante, de résoudre le cas par voie d'accord amiable avec l'autorité compétente de l'autre Etat contractant, en vue d'éviter une imposition non conforme à la présente Convention. Si les autorités compétentes parviennent à un accord, les impôts seront établis et des remboursements ou crédits d'impôt accordés par les Etats contractants conformément à cet accord. Celui-ci sera appliqué quels que soient les délais prévus par le droit interne des Etats contractants.

3. Les autorités compétentes des Etats contractants s'efforceront de résoudre ou de dissiper, à l'amiable, les difficultés ou les doutes auxquels pourront donner lieu l'interprétation ou l'application de la Convention. Elles pourront en particulier convenir :

a) De la même formule d'attribution des revenus, déductions, crédits ou abattements intéressant une entreprise d'un Etat contractant à son établissement stable situé dans l'autre Etat contractant;

b) De la même répartition des revenus, déductions, crédits ou abattements entre personnes;

c) De la même définition de certains éléments du revenu;

d) De la même application des règles d'origine concernant certains éléments du revenu;

e) De la signification commune de tels ou tels termes ou expressions;

f) De l'augmentation de certains montants mentionnés dans la Convention afin de tenir compte des évolutions économiques et monétaires; et

g) De l'application des dispositions du droit interne concernant les intérêts sur les arriérés, les remboursements ainsi que les sanctions et amendes administratives dans le respect des fins de la présente Convention.

Elles pourront également se concerter en vue d'éliminer la double imposition dans des cas qui ne sont pas prévus par la présente Convention.

4. Les autorités compétentes des Etats contractants pourront communiquer directement entre elles en vue de parvenir à un accord amiable au sens des paragraphes précédents.

Article 29. ECHANGE DE RENSEIGNEMENTS

1. Les autorités compétentes des Etats contractants échangeront les renseignements nécessaires aux fins de l'application des dispositions de la présente Convention ou de celles du droit interne de ces Etats qui ont trait aux impôts visés par la Convention, dans la mesure où l'imposition que prévoit ce droit ne contrevient pas à cette Convention. Les renseignements reçus par un Etat contractant seront tenus secrets de la même manière que ceux obtenus en application de la législation interne de cet Etat et ne seront communiqués qu'aux personnes ou autorités (y compris les tribunaux et organes administratifs) qui participent à l'établissement ou au recouvrement des impôts visés par la Convention ou aux procédures d'exécution, poursuites et décisions sur recours les concernant. Lesdites personnes ou autorités n'utiliseront ces renseignements qu'à ces seules fins. Elles pourront en faire état dans le cadre d'audiences publiques de tribunaux ou dans des décisions judiciaires. Les autorités compétentes pourront se concerter en vue de convenir des conditions, méthodes et modalités à appliquer concernant les domaines sur lesquels porteront ces échanges de renseignements, y compris, le cas échéant, l'échange de renseignements concernant l'évasion fiscale.

2. Les dispositions du paragraphe 1 ne pourront en aucun cas être interprétés comme imposant à un Etat contractant l'obligation :

a) De mettre en œuvre des mesures administratives dérogeant à sa législation ou à sa pratique administrative, ou à celles de l'autre Etat contractant;

b) De fournir des renseignements auxquels sa législation ou sa pratique administrative normale, ou celles de l'autre Etat contractant, ne permettent pas d'avoir accès;

c) De fournir des renseignements qui révéleraient un secret commercial, industriel, professionnel ou un procédé commercial, ou des renseignements dont la communication serait contraire à l'ordre public.

Article 30. AGENTS DIPLOMATIQUES ET FONCTIONNAIRES CONSULAIRES

Les dispositions de la présente Convention ne porteront pas atteinte aux privilèges fiscaux dont bénéficient les agents diplomatiques ou les fonctionnaires consulaires en vertu des règles générales du droit international ou de dispositions d'accords particuliers.

Article 31. ENTRÉE EN VIGUEUR

1. Les Gouvernements des Etats contractants se notifieront l'un à l'autre l'accomplissement des formalités constitutionnelles requises pour l'entrée en vigueur de la présente Convention.

2. La présente Convention entrera en vigueur trente jours après la date de la dernière des notifications visées au paragraphe 1, et ses dispositions prendront effet :

a) En Finlande :

- i) En ce qui concerne les impôts retenus à la source, pour les revenus perçus à compter du 1^{er} janvier de la première année civile suivant celle de l'entrée en vigueur de la Convention;
- ii) En ce qui concerne les autres impôts sur le revenu, pour les impôts exigibles au titre de toute année d'imposition commençant le 1^{er} janvier de la première année civile suivant celle de l'entrée en vigueur de la Convention, ou après cette date.

b) A la Barbade :

- i) En ce qui concerne les impôts retenus à la source, pour les montants payés ou remis à des non-résidents à compter du 1^{er} janvier de la première année civile suivant celle de l'entrée en vigueur de la Convention;
- ii) En ce qui concerne les autres impôts, pour les revenus perçus à compter du 1^{er} janvier de la première année civile suivant celle de l'entrée en vigueur de la Convention.

Article 32. DÉNONCIATION

La présente Convention restera en vigueur jusqu'à sa dénonciation par l'un des Etats contractants. Chaque Etat contractant pourra la dénoncer, par la voie diplomatique moyennant un préavis de six mois au moins avant la fin de toute année civile au terme d'un délai de cinq ans à compter de son entrée en vigueur. En pareil cas, la Convention cessera de produire ses effets :

a) En Finlande :

- i) En ce qui concerne les impôts retenus à la source, pour les revenus perçus à compter du 1^{er} janvier de la première année civile suivant celle du préavis de dénonciation;
- ii) En ce qui concerne les autres impôts sur le revenu, pour les impôts exigibles au titre de toute année d'imposition commençant le 1^{er} janvier de la première année civile suivant celle du préavis de dénonciation ou après cette date;

b) A la Barbade :

- i) En ce qui concerne les impôts retenus à la source, pour les montants payés ou remis à des non-résidents à compter du 1^{er} janvier suivant la date du préavis de dénonciation;
- ii) En ce qui concerne les autres impôts, pour les revenus perçus à compter du 1^{er} janvier suivant la date du préavis de la dénonciation.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, à ce dûment habilités, ont signé la présente Convention.

FAIT à Londres, ce 15 juin 1989, en double exemplaire en langues finnoise et anglaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement
de la Finlande :

ILKKA PASTINEN

Pour le Gouvernement
de la Barbade :

WINSTON COX
